

உலகத்தமிழ்

தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம்
பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்

திருவள்ளூரவராண்டு 2052

01.12.2021



கடும்புனல் தொகுத்த நடுங்களுர் என்ற குறுந்தொகைக் காட்சி
கார் மழையில் பாடல் நூற்று நான்கு !
தொடு மணல் ஊற்றாய்த் துளிர்க்கும் கருத்துப் புனல்
உவந்தளிக்கும் உலகத் தமிழிதழ் நூற்று நான்கு !

உள்ளடக்கம்

- 04 ஆட்படுத்துதல்
- 05 ஆசிரியம்
- 06 ஏழு கடலுக்கு அப்பால்!
- 07 அவ்வப்போது
- 08 அமெரிக்காவின் ஐம்பது முகங்கள்!
- 10 தேன் துளி!
- 11 மதுரைக் குமரனார்
- 12 சிந்தனைக் கட்டுரைகள்
- 13 குழந்தை இலக்கியம்
- 14 பதிகங்களைப் படியுங்கள்
- 15 இதுதான் உலகம்
- 16 அறியாமை உணர்வோம்
- 17 அறிவியலில் தமிழ் வழிக் கல்வி
- 18 பூமழை

உள்ளடக்கம்

21

பெரிதினும் பெரிது கேள்

22

இந்தி மொழியின் நவீன இலக்கியச் சிற்பிகள்!

23

மலையாள இலக்கிய உலகம்

24

சிலப்பதிகாரம்-ஆங்கிலம்

25

ஆங்கிலம் அரும்பிய அரசும்- வாழ்வும்!

26

THIRUKKURAL OF THIRUVALLUVAR

27

செம்மைத் தமிழின் சிறப்பு

28

பயப்படாதீர்கள்!

29

இருவகைச் சிலப்பதிகாரம்

30

தாசூரும் ஷாகீதும்

31

அறிவரசன் துணையகராதி!

32

தொல்லிலக்கியத் தோரணம்!

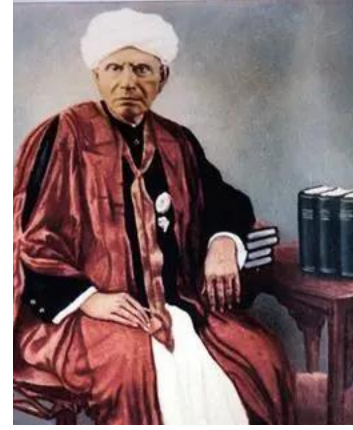


அவ்வாறு ஆனவர் தமிழக காட்சி நோக்கு மிடமெல்லாம் நீக்கமறத் தமிழ்த் தெய்வக் காட்சியாகவே திகழும் அல்லவோ, இதோ: அக்காட்சிகள் இரண்டனைச் சுவடிக்கலை வடித்துக் காட்டுகின்றது.

ஏடுகளைத் தொகுத்தலும் ஆராய்தலும் பதிப்பித்தலுமே தவ வாழ்வாகக் கொண்டவர் பெரும் பேராசிரியர், தென்மொழிச் செல்வர் அறிஞர் உ.வே.சா. ஆவர். தாம் வாழ்ந்த இல்லத்தைத் தமிழக கோயில் ஆக்கிய பெருந்தகை அவர் தாம் கண்டு களிகூர்ந்து கனிந்துருகி வழிபட்ட தமிழ்க்கோயில்களை 'என் சரித்திரத்தில்' இயம்புகிறார்.

திருநெல்வேலி மேலை வீதியில் உள்ள கவிராஜ ஈசுவர மூர்த்திப்பிள்ளை வீட்டில் புத்தக அறை இருந்தது. அது தான் அவர்கள் பரம்பரை வீடு, புத்தக அறையைத் திறந்துக் காட்டினார்கள். பார்த்தவுடன் என் உடம்பு சிலிர்த்தது. சங்கத்தில் முன்பு இப்படித்தான் சுவடிகளை வைத்திருந்தார்களோ? என்று விம்மிதமடைந்தேன்.

ஏட்டுச்சுவடிகளை அடுக்கடுக்காகவும் ஒழுங்காகவும் வைத்திருந்தார்கள். சுவடிகளைக் கட்டிவைத்திருந்த முறையே திருத் தமாக இருந்தது. புழுதி இல்லை: பூச்சி இல்லை; ஏடுகள் ஒன்றோடு ஒன்று



கலக்கவில்லை. தமிழ்த் தெய்வத்தின் கோயிலென்று சொல்லும்படி இருந்தது அவ்விடம்."

பத்துப் பாட்டுச் சுவடிகளைத் தேடிக் கொண்டு உ.வே.சா. அலைந்த காலம் அது. அச் சுவடி அங்கேயும் முழுமையாகக் கிடைக்கவில்லை. 'இனி வேறு எங்கே கிடைக்கப்போகிறது' என்று துயருற்றார்.

"சங்கப் புலவருடைய வீட்டைப்போல விளங்கும் இவ்விடத்தில் தமிழ்ச் செல்வம் முழுவதும் கிடைக்கும் என்று முதலில் எண்ணினேன். நான் எதைத்தேடி வந்தேனோ அது முற்றும் கிடைக்கவில்லையே; தமிழுலகத்தில் இந்தத் தமிழால யத்தைக் காட்டிலும் சிறந்த இடம் எங்கே இருக்கப் போகிறது; இங்கே அகப்படாதது வேறு எங்கே அகப்படும்.

வளரும்...



பயமுறுத்தும் பாலாறு தென்பெண்ணை

MDAகவி பாரதியார்தான் தமிழகத்தில் பாயும் நதிகளை மாணவர்கள் அனைவரும் அறியும் வகையில் பாடலில் எழுதிக் காட்டியவர். “காவிரி, தென்பெண்ணை, பாலாறு, தமிழ் கண்டதோர் வையை, பொருநை நதி” என்பது அப்பாடல். வடகிழக்குப் பருவ மழையின் வன்மையான கோரத் தாண்டவத்தில் பெருக்கெடுத்து ஓடும் பாலாறு, தமிழகத்தின் வரலாற்றுப் புகழ் வாய்ந்த நதி எனக் கூறலாம். காஞ்சிபுரம், பாலாற்றில் 118 ஆண்டுகளுக்குப் பின் இப்போதுதான் வெள்ளம் சீற்றத்துடன் இருகரை புரண்டோடுகிறது எனக் கூறப்படுகிறது.

பாலாறு-பெண்ணையாறு இரண்டும் கலக்கும் மேல் விசாரத்தில் வெள்ள அபாயம் அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது. ஆந்திர மாநிலம் கலவகுண்டா அணை, நிரம்பும் அபாயத்தைத் தவிர்ப்பதற்காகத் திறந்து விடப்பட்ட நிலையில், பாலாற்றில் பயங்கரமான வெள்ளப் பெருக்கு ஏற்பட்டுள்ளது. இராணிப்பேட்டை மாவட்டத்தில் உள்ள மேல்விசாரம் ஆற்றுப் பாலத்தின் அருகே பாலாறு கலக்கிறது. வெள்ளப் பெருக்குக் காரணமாக, காஞ்சிபுரம் அடுத்த மாகரல் - வெங்கசேரியை இணைக்கும் செய்யாற்றுத் தரைப்பாலம் முற்றிலுமாக சேதம் அடைந்துள்ளது. இந்த வெள்ளப் பெருக்கினால் வாலாஜாபாத் - இளையனார் - வேலூர் போக்குவரத்துத் தடை செய்யப்பட்டுள்ளது.

காஞ்சிபுரத்தைச் சுற்றியுள்ள பள்ளிகள் அனைத்தும் மூடப்பட்டுள்ளன. மேலும் பல மாவட்டங்களில் பள்ளிகளுக்கு, காஞ்சிபுரம் ஆட்சியர் விடுமுறை அறிவித்துள்ளார். ஆம்பூர் அருகே பாலம் இரண்டாக உடைந்து, போக்குவரத்து திருப்பத்தூர் மாவட்டத்தில் பெரிதும் பாதிக்கப்பட்டுள்ளது. பாலாறு கர்நாடக மாநிலத்தின் சிக்கபல்லபுர மாவட்டத்தில் இருக்கும் நந்தி மலைகளில் தோன்றி, 93 கிலோ மீட்டர் தூரம் கர்நாடகத்தில் ஓடி, ஆந்திர மாநிலத்தில் சுமார் முப்பத்தி மூன்று கிலோமீட்டர் ஓடினாலும், தமிழகத்தில் தான் சுமார் 220 கிலோமீட்டர் தூரம் ஓடுகின்றது. சென்னைக்குத் தெற்கே சுமார் 100 கிலோ மீட்டர் தூரத்தில் உள்ள வயலூரில், பாலாறு வங்காள விரிகுடாவில் கலக்கிறது. பாலாறு ஆற்றின் நீர்தான் பூண்டி கண்மாய்க்கும், கொசல்தலை ஆற்றின் ஆற்றுப்படுகைக்கும் செல்கிறது.

ஆந்திரா மாநிலம், கணேசபுரத்தில் பாலாறு அணையைக் கட்ட முயன்ற போதுதான், 1956 ஆம் ஆண்டுக்கான மாநில நீர் பங்கீட்டுக் கூட்டறிக்கை உருவாக்கப்பட்டது. தென் ஆற்காடு, வட ஆற்காடு மாவட்டங்களுக்கு முக்கிய நதியான பாலாறு, பல ஆண்டுகளுக்குப் பின் இப்போதுதான் இப்படிப் பெருக்கெடுத்து ஓடுவதாக வரலாறு கூறுகிறது. பல ஆண்டுகளாக வற்றிய நிலையில் இருந்த இந்தப் பாலாறு, பருவநிலை மாற்றத்தை மக்களுக்கு எச்சரிக்கவே, இவ்வாறு பெருக்கெடுத்து, வீறு கொண்டு எழுந்து ஓடுவதை அறியலாம். கடலூர், பண்டுட்டி அனைத்தும் தண்ணீரில் தத்தளிக்கும் வகையில் தென்பெண்ணை ஆறு கரை புரண்டு ஓடுகிறது. ஆயிரக்கணக்கானோர் இல்லம் இழந்துள்ளனர். சுமார் 30 கிராமங்களைச் சுற்றி வெள்ளம் சூழ்ந்துள்ளது. சுமார் 11 ஆயிரம் மக்கள் முகாம்களில் தங்க வைக்கப்பட்டுள்ளனர்.

இந்தத் தென்பெண்ணை, பாலாறு வெள்ளம், தமிழகத்திற்கு ஒரு பெரிய பாடம் புகட்டி உள்ளது. மழைக்காலம் தொடங்கும் போதே, மக்களை வெள்ள அபாயங்களிலிருந்து காக்கும் வகையில், கால்வாய்கள், பழைய அணைகள் போன்றவற்றை முன்கூட்டியே பாதுகாப்புடன் சீர் செய்து வைக்க வேண்டும் என்பதுதான் அது. மக்கள் தொண்டில் முனைப்புடன் தமிழ்நாடு மாண்புமிகு முதலமைச்சர் தக்க நடவடிக்கைகள் எடுத்து வருவதால், வரும் காலங்களில் இத்தகைய வெள்ளப் பேரிடர்கள் முற்றிலும் தவிர்க்கப்படும் என நம்பலாம்.





ஏழு கடலுக்கு அப்பால்!

104

ஆத்திசூடி | ATTISUDI | اثي سودي | 阿媿邱立 |

| ആത്തി ചൂടി | आतिचूडी | ఆత్తిచూడి | ఆభిசூడి

வெட்டுனப் பேசேல்

Never speak harshly

لا تكسل

勿出粗言

കഠിനഭാഷണം അരുത്

परदुखजन्य कठोर वचन न बोलें ।

ಎಸರಿ ದಗ್ಧರನು ಕ್ರೂರಮುಗಾ ಮಾಲ್ಟಾಡಕು

ಯಾರತ್ತಿರವು ಕ್ರೂರವಾಗಿ ಮಾತಾಡಬೇಡಿ



நாட்டை நினைப்பாரோ எ ளந்த

நாளினிப் போயதைக் காண்பதென்றே யன்னை

வீட்டை நினைப்பாரோ - அவர்

விம்மி விம்மி விம்மி விம்மி யழுங்குரல்

கேட்டிருப்பாய் காற்றே



முனைவர் ந.அருள்,
இயக்குநர், மொழிபெயர்ப்புத்துறை

நிந்தை பிறரைப் பேசாதே!

Hurt none by thought even!

சூரியன் வருவது யாராலே ?
சந்திரன் திரிவதும் எவராலே ?
காரிருள் வானில் மின்மினிபோல்
கண்ணிற் படுவன அவைஎன்ன ?

பேரிடி மின்னல் எதனாலே ?
பெருமழை பெய்வதும் எவராலே ?
யாரிதற் கெல்லாம் அதிகாரி ?
அதைநாம் எண்ணிட வேண்டாவோ ?

தண்ணீர் விழுந்ததும் விதையின்றித்
தரையில் முளைத்திடும் புல்எது ?
மண்ணில் போட்டது விதையன்று
மரஞ்செடி யாவது யாராலே ?

கண்ணில் தெரியாச் சிசுவை எல்லாம்
கருவில் வளர்ப்பது யார்வேலை ?
எண்ணிப் பார்த்தால் இதற்கெல்லாம்
ஏதோ ஒருவிசை இருக்குமன்றோ ?

எத்தனை மிருகம்! எத்தனைமீன்!
எத்தனை ஊர்வன பறப்பனபார் !
எத்தனை பூச்சிகள் புழுவகைகள் !
எண்ணத் தொலையாச் செடிகொடிகள்!

எத்தனை நிறங்கள் உருவங்கள் !
எல்லா வற்றையும் எண்ணுங்கால்
அத்தனையும் தர ஒருகர்த்தன்
யாரோ எங்கோ இருப்பதுமெய்.

அல்லா வென்பார் சிலபேர்கள் ;
அரன்அரி யென்பார் சிலபேர்கள் ;
வல்லான் அவன் பர மண்டலத்தில்
வாழும் தந்தை யென்பார்கள் ;

சொல்லால் விளங்கா 'நிர்வாணம்'
என்றும் சிலபேர் சொல்வார்கள் ;
எல்லா மிப்படிப் பலபேசும்
ஏதோ ஒருபொருள் இருக்கிறதே !

அந்தப் பொருளை நாம்நினைத்தே
அனைவரும் அன்பாய்க் குலவிடுவோம்.
எந்தப் படியாய் எவர் அதனை
எப்படித் தொழுதால் நமக்கென்ன ?

நிந்தை பிறரைப் பேசாமல்
நினைவிலும் கெடுதல் செய்யாமல்
வந்திப் போம்அதை வணங்கிடுவோம் ;
வாழ்வோம் சுகமாய் வாழ்ந்திடுவோம்.

By whom wheels Sun in view
Or wanders Moon in phases due??
Up in pitch dark, swim glow worms, see,
Before our eyes. What may they be?

By what do flash and thunder streak and roll?
On whose will deluging downpours flood?
Who holds the office to minister these?
Ought we not to think of all in the role?

Though waters wet, seed none sown,
How sprouts in slush and grass is grown?
Dropped ere once some seed earthed
Pops out a plant, a tree--by whose stealth?

Viewless foetus for probing eyes
Grow to full born; whose trick is this?
Point to ponder: for all these and those
Some force acts ever in-force!

Many a beast, many a fish,
Rodents many, fliers too;
Insects , pupa, species galore

Countless are flora's fore!
How many hues! how many shapes!
Of them all think, at once;
For sure an Acter must be there

To steer them all from somewhere !
Some hail aloud 'Allah great'
Some chant 'Aran, Ari' and prate
And praise Him ' Father'
Reigning from heavens supreme!

'Vacancy inexplicable' label that some;
Some word otherwise in phatic stress!
For all to say severally thus
An 'Ens' there is true to guess!

Contemplating 'that' may we sense
Love in all and may we flock in faith!
No matter who hail and worship
What by which in what order!

Cavil not on finer faith;
Hurt none by thought even;
Let us,bow unto,salute"That"
And live in amity, live along!

நாமக்கல் கவிஞர் இராமலிங்கம்

அருள், 12.07.2013



முனைவர் சோமலெ சோமசுந்தரம்
அமெரிக்கா



இந்தியக் குரங்குகளுக்கு
அமெரிக்காவில் தனித்
தீவு.

தென் கரோலைனா

மாநிலத்தில் உள்ள மார்கன் தீவை (Morgan Island) இந்தியக் குரங்குகளுக்குத் தானம் செய்துள்ளது அந்த மாநில அரசு. அமெரிக்க ஆளுகையில் உள்ள போர்டோ ரீக்கோ தீவிற்கு மருத்துவ ஆராய்ச்சிக்காக இந்தியாவிலிருந்து கொண்டு வரப்பட்ட குரங்குகளுக்கு வைரசு



தொற்று நோய்கள் வந்து, அந்த நோய் அங்குள்ள மக்களுக்கும் பரவியது. அதனால், அங்கிருந்த 1,400 குரங்குகளுக்கு மனிதர்களே இல்லாத 4,489 ஏக்கர் தீவை 1979-இல் ஒதுக்கியது தென் கரோலைனா மாநில அரசு. நான்காயிரம் குரங்குகள் வாழ்கின்ற இந்தத் தீவில் கால் வைக்கும் உரிமை சில ஆராய்ச்சியாளர்களுக்கு மட்டுமே உள்ளது. அமெரிக்க அரசின் உணவு மற்றும் மருந்து நிர்வாகத்திற்குச் (Food And Drug Administration) சொந்தமான இந்தக் குரங்குகளில் 500 குரங்குகள் மட்டும் ஆண்டு தோறும் தடுப்புசி, உயிர் பயங்கரவாதம் (bio-terrorism) போன்ற பல மருத்துவ ஆய்வுகளுக்காகப் பயன்படுத்தப்படுகின்றன.

பனை நிலம்.

மரங்களுக்குப் பஞ்சமில்லாத நாடு அமெரிக்கா. இங்குள்ள ஐம்பது மாநிலங்களில், நாற்பத்தொறு மாநிலங்களின் பரப்பளவில் 33 சதவிகிதத்திற்கும் அதிகமாகக் காடுகள் உள்ளன. நமக்கெல்லாம் நன்கு தெரிந்த பனை மரங்களே தென் கரோலைனா மாநிலத்தின் தனிச்சிறப்பாகும்.



குண்டுகளின் தாக்குதலைத் தாங்கிக்கொள்ளும் சக்தி இங்கு விளையும் "Sabal Palmetto" என்ற பனை வகைக்கு இருப்பதால், அமெரிக்க உள்நாட்டுப் போரின் போது கோட்டைகள்

கட்ட அவை பயன்படுத்தப்பட்டன. அந்தப் பனை வகையின் வரலாற்றுச் சிறப்பினாலும், அவை மாநிலந்தோறும் பரவலாகக் காணப்படுவதாலும் தென் கரோலைனா மாநிலத்திற்கு "பனை மாநிலம்" (Palmetto State) என்ற புனைப்பெயர் நிலவுகிறது.

அன்பு, நம்பிக்கை, ஒற்றுமை, நீண்ட ஆயுள் ஆகிவற்றின் சின்னமாகக் கருதப்படும் கிங்க்கோ (Ginkgo) மரங்கள் அதிகமாக வளர்கின்ற பண்ணையும் இந்த மாநிலத்தில் உள்ளது. சமீப கிராமத்தில் உள்ள அந்தப் பண்ணையில் ஒரு கோடிக்கும் மேற்பட்ட கிங்க்கோ மரங்கள் உள்ளன. திபெத், சீனா, ஜப்பான் நாடுகளில் பரவலாக உள்ள இந்த மரம் டோக்கியோ நகரின் அதிகாரபூர்வமான மரமாகும். ஹிரோசிமா அணுகுண்டு தாக்குதலின் மையப் பகுதியிலிருந்த கிங்க்கோ மரங்கள் தப்பியது அவற்றின் உறுதித்தன்மையைப் புலப்படுத்துகிறது.

எங்க ஊர் பெயர் "கோழை".

அமெரிக்காவில் சில கிராமங்களின் பெயர்கள் மிக வித்தியாசமாக இருக்கும். மிச்சிகன் மாநிலத்தில் "நரகம்" (Hell), டென்னசி மாநிலத்தில் "கடினம்" (Difficult), விர்ஜினியா மாநிலத்தில் "புத்திசாலி" (Wise) என்ற ஊர்ப் பெயர்கள் அதற்கான சில எடுத்துக்காட்டுக்கள். தென் கரோலைனா மாநிலத்தில் உள்ள சில கிராமங்களின்



பெயர்கள்: கோழை (Coward), வருக (Welcome), தொண்ணூற்று ஆறு (Ninety Six), உச்சக் கட்டம் (Climax),

பரந்த விழிப்பு (Wide Awake), மேற்கு நோக்கி (Due West) தனிமைப்படுத்துதல் (Quarantine). "கோழை" என ஏன் பெயர் வைத்தார்கள்? கேப்டன் சாலமன் கவர்ட் (Solomon Coward) என்பவருக்கு இப்பகுதியில் நிலம் வழங்கப் பட்டதால், அவர் பெயரில் இந்த ஊர் "கோழை"யாகிவிட்டதாம்!

ஆடலாம் வாங்க!

தங்களையே மறந்து ஆட அமெரிக்கர்களுக்குப் பிடிக்கும். பரத நாட்டியம் போன்று பல வருடங்கள் பயிற்சி செய்து, ஒரு சிலர் மட்டும் ஆடி, மற்றவர்கள் பார்க்கின்ற நடனங்கள் அல்ல அவை. திருமண வரவேற்புகளில் மணப்பெண் தந்தையுடன் ஆடுவது, கணவருடன் ஆடுவது, மணமகன் தன் தாயுடன் ஆடுவது, விருந்திற்குப் பிறகு திருமண வரவேற்பிற்கு வந்த அனைவரும் குழுவாக ஆடுவது, நண்பர்கள் சந்திக்கும்போது ஆடுவது என, நடனமாடுவது அமெரிக்கர்களின் மரபிலும், பண்பாட்டிலும் தொன்று தொட்டு உள்ளது.

தென் கரோலைனா கடற் கரைகளில்



உல்லாச நடனமாகத் தொடங்கிய "ஷேக்" (Shag) நடனம் இந்த மாநிலத்தின்

சிறப்புக்களில் ஒன்றாகும். ஜோடிகள் ஆடுகின்ற இந்த நடனத்தில் எட்டு அடிகள் எடுத்து வைத்துத் தன் ஜோடியைப் பார்த்து முன்னும் பின்னும் சென்று இசைக்கேற்ப ஆடுகிறார்கள். ஆடுபவர்களை மட்டுமின்றி பார்ப்போரையும் மகிழ்விக்கும் இந்த நடனத்தில் பெரும்பாலான வேலை கால்களுக்குத் தான்.

வெள்ளை மாளிகையில் தேநீர்.

இங்கிலாந்தின் ஆதிக்கத்தால் இந்தியர்கள் தேநீர் குடிக்கும் பழக்கம் பெருகி, இந்தியத் தெருக்கள் தோறும் தேநீர்க் கடைகள் உள்ளன. அமெரிக்கர்கள் விரும்பிக் குடிப்பதோ காபி. சர்க்கரை, பால் ஏதும் சேர்க்காமல், தண்ணீர் குடிப்பது போல் காபியை பெரிய கோப்பைகளில் குடித்து மகிழ்கிறார்கள். அவர்களைப் பொறுத்தவரை தேநீர் இங்கிலாந்தைச் சார்ந்த பானம்.



அமெரிக்க உணவகங்களிலும், வீடுகளிலும் சூடான தேநீர் என்பது சற்று வினோதமான பானமே. அமெரிக்கர்கள் தேநீரில் பால் கலக்காமல் ஐஸ் கட்டிகள் மற்றும் சர்க்கரையுடன் குளிர் பானமாக "Sweet Tea" என அருந்தி மகிழ்கின்றனர். இந்நாட்டில் தேயிலை ஓரிரண்டு பகுதிகளில் மட்டுமே விளைகிறது. தென் கரோலைனாவின் "சம்மர்வில்" பகுதி அவற்றில் பிரபலமான ஒன்றாகும். இங்குள்ள "இனிப்புத் தேநீர்ப் பாதை" (Sweet Tea Trail), "இனிப்புத் தேநீர்த் திருவிழா" ஆகியவை சுற்றுலாப் பயணிகளுக்கு இப்பகுதியின் தேயிலை வரலாற்றைப் பகிர்கின்றன.

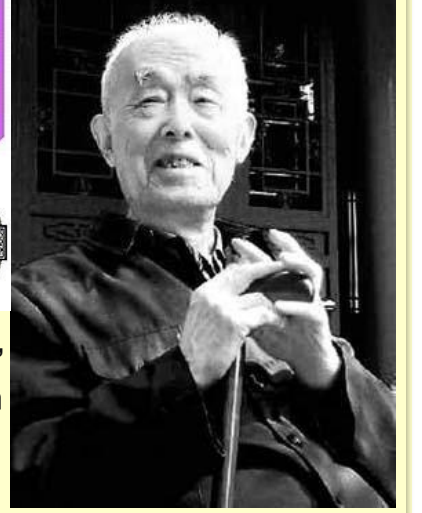
அமெரிக்க அதிபரின் வெள்ளை மாளிகைக்கு வரும் விருந்தினர்கள் தேநீர் கேட்டு, நல்ல சூடான "டீ" வரும் என எதிர்பார்த்தால் ஏமாற்றமே கிடைக்கும். அவர்களுக்கு வழங்கப் படுவதோ சம்மர்வில் பகுதியில் விளைகின்ற தேயிலையில் தயாரிக்கப்பட்ட குளிர்ந்த இனிப்புத் தேநீர். வெள்ளை மாளிகைக்கு வெளியே பனி கொட்டினாலும் உள்ளே அவர்கள் குடிப்பதோ குளிர்ந்த தேநீர்! சூடான தேநீர் வேண்டுமானால் வெள்ளை மாளிகை சமையலறைக்கு முன் கூட்டியே சொல்லி விடவேண்டுமாம்.

பயணம் தொடரும்...



தேன்துளி - 1:

இந்தியப் பேரிதிகாசமான இராமாயணத்தை Ji Xianlin சீன மொழியில் 1976-ஆம் ஆண்டில் மொழிப் பெயர்த்த பெரும் பணிக்காக நம் பாரத அரசு 2008-ம் ஆண்டு தளர்ந்த 97ம் அகவையில் பத்ம பூஷன் விருது வழங்கியது.



அந்நாளைய வெளியுறவுத்துறை அமைச்சர் பிரணாப் முகர்ஜி, அயலுறவுச் செயலருடன் சீன நாட்டில் Ji Xianlin இல்லத்திற்கே சென்று பாராட்டியிருக்கிறார்

தேன்துளி - 2:

தமிழில் சு என்ற எழுத்தைக் கொண்டு முடியும் சொற்கள் இரண்டே உள்ளன...

பு என்று முடியும் சொற்கள் இரண்டே உள்ளன...

வ் என்பது கொண்டு முடியும் சொற்கள் நான்கே உள்ளன...

ன் கொண்டு முடியும் பொதுப்பாற் சொற்கள்

ம் என்பதோடு மாறாதன ஒன்பதே உள்ளன .





வேற்று நாட்டவர் புகுந்து, சூழ்ச்சிகள் பல செய்து, மேலே உரைத்த சங்ககால நல்லி சைப் புலமைச் சான்றோர்



தொகையுள் ஒருவரான கோனாட்டு எறிச்சலூர் மாடலன் மதுரைக் குமரனார் பொருளாக இச்சிறு நூல் எழுந்ததனால், இங்கே கோனாட்டின் இயல்பும் பிறவும் காணப்படும்.

சங்ககாலத்தில் தமிழ்ப்பெருவேந்தர் மூவரும் தங்கள் நாட்டின் அரசியலின் கீழ்ப் பல வலிமிக்கோரைத் தலைவராக்கி அவர் ஆட்சிசெய்து தமக்கு வாரி செலுத்து மாறு பல ஊர்களைத் தொகுத்துச் சிறு நாடாக வகுத்திருந்தனர் என முன்பே கூறினோம். அத்தலைவர்களில் சிலர் வலிமிகுந்து குறுநில மன்னராயினரென்றும் முன்பு கூறியுள்ளோம்.

அச்சிற்றரசர்களுள் சிலர் அரசர் குடியில் தோன்றிய வருமாவர். சோழர் குடியிலும் அவ்வாறே ஏனைச் சேர பாண்டியர் குடியிலும் வேந்தர் சிலர் இருந்தமையின், அவர்களும் தம்மை முறையே

சோழரென்றும் சேரரென்றும் பாண்டிய யரென்றும் கூறிக் கொண்டனர்.

அதனால் நல்லிசைச் சான்றோர் ஒருவரே பல சோழர்களையும், சேர, பாண்டியர்களையும் பாடிச் சிறப்பித்திருப்பதைக் காண்கின்றோம். இவ்வாறு வேந்தர் பலராதலால் நாடுகளும் பலவாயின.

சோழநாடு ஏனை இருநாடுகளிலும் பரப்பு மிகுந்திருந்ததனால் நெடுங்காலத் துக்கு முன்பே ,தென் பெண்ணையாற்றுக்கு வடக்கே திருவேங்கடம் வரையிருந்த சோழநாட்டுப் பகுதி தொண்டை நாடென்ற பெயரால் பிரிந்து விளங்கிற்று .

பின்னர் இத்தொண்டை நாட்டுப் பரப்பு கிழக்கே கடலையும் மேற்கே பல்குன்றத் தொடரையும் (சவ்வாது மலைத் தொடர்) எல்லையாகக்கொண்டு விரிந்திருந்தது பற்றித் தொண்டைநாட்டு வேந்தர் இருபத்து நான்கு கோட்டங்களாக வகுத்தனர் .

வளரும்...



What can be more profitable to man than to obtain the light of knowledge? Riches and other earthly possessions that come to him who is learned, do not last long do they give as permanent satisfaction of mind as his knowledge of great things does. A careful, judicious and fastidious handling of one's own language not only increases the power of his understanding that arises from his gaining an insight into the native harmony of sound and sense but it also affords an ever-lasting pleasure which results from the vigilance and concentrated attention that spring up in keeping it chaste.

The development of moral and intellectual elements of human mind being thus based on the aesthetic the patriotic, and the self-restraining sense which scholars bring to bear upon the use to which they put their own speech, I need scarcely impress upon the mind of my Tamil brethren the importance of keeping Tamil pure and improving its culture in our own independent lines. Scholars aiming at a refined, culture must, like all great poets and prose-writers, keep themselves away from the touch of slang and vulgarity.



Here may step in some brahmins who, ever watching for an opportunity to cry down Tamil.

Putforth the worn-out argument that Tamil is Hot as sufficiently rich as to express without the help of Sanskrit all the ramifications of modern thought brought into existence by English, and that even when English loathes not to adopt as many words as it needs, from various languages all over the world, it is against the principle of expediency to contest for keeping Tamil pure and intact. But it is most unreasonable to bring in the case of English an argument that vitally affects Tamil, without taking into account the conditions under which English developed.

The races that speak English reached a civilized stage only very lately, that is only within the last three or four centuries at most. Before that time they were less civilized and consequently the language they spoke was in a continuous state of flux. Just compare the language of Caedmon, of Langland, of Chaucer, of Shakespeare, of Milton. and of Tennyson, one with the other, and see to what great an extent the language of one poet differs from that of another. At the time of Shakespeare the English language rose to such a height of change that one who is familiar only with it, is rendered unable to understand the same as was used in its preceding stages.

To Continue...



முனைவர் தேவி நாச்சியப்பன்

குழந்தைப் பாடல்களின் பல வகைகளைக் கண்டோம்.

பாடல் நூல்களை வடிவமைப்பதிலும் அக்காலத்திலேயே சில புதிய உத்திகளைக் கையாண்டுள்ளனர்.

சாரதா பதிப்பகம் வெளியிட்டுள்ள, கவிஞர் மதிஒளி சரஸ்வதி அவர்களின் நூல் "இளந்தளிர்" என்பது. அந்நூலில் மாவிலை, வெற்றிலை, புகையிலை என 13 இலைகள் பற்றிய பாடல்கள் இடம் பெற்றுள்ளன. அதன் அட்டையில் குழந்தைக் கண்ணனின் வண்ணப்படம் ஆலிலை வடிவில் அமைந்துள்ளது.



1961 ஆம் ஆண்டு வெளிவந்த குழந்தை இலக்கிய மலரில் தென்மொழி புத்தக டிரஸ்ட் வெளியிட்ட ஒரு நூலுக்கான விளம்பரம் வெளிவந்துள்ளது. "மணி என்ன?" என்பது நூலின் பெயர். அந்த நூல் கடிகாரம் போல் வடிவம் கொண்டது.

இன்னும் நீளவாட்டில், அகலவாட்டில், அளவில் பெரியதாய், அளவில் சிறியதாய், பெரிய எழுத்தில், பலவண்ணங்களில் சில நூல்கள் வெளிவந்தன.

இத்தகைய நூல்கள் குழந்தைகளைக் கவர்ந்திழுக்கும்; வாசிக்க வைக்கும்.

ஆங்கில நூல்கள் பல வடிவங்களில், வண்ணங்களில், கனத்த அட்டையுடன் தொடர்ந்து வெளி வந்த வண்ணமுள்ளன. ஆனால் இன்றுகூட தமிழில் அத்தகைய நூல்கள் அரிதாகவே உள்ளன.

உள்ளடக்கத்திலும் படத்திலும்கூட அந்நாளில் சில புதுமைகளைச் செய்தனர்.

கவிஞர் நாரா. நாச்சியப்பன் எழுதிய நூல் "பாடு பாப்பா" என்பது. அதில் பாடல்களுக்குத் தலைப்பில்லை. விளக்கு பற்றிய பாடல் எனில் தலைப்புக்கான இடத்தில் விளக்குப் படமிருக்கும். திருவள்ளுவர் பற்றிய பாடலுக்குத் தலைப்பாகத் திருவள்ளுவர் படமிருக்கும்.

வளரும்...



செவ்வீசை மாமணி திருமதி சீதை மெய்கண்டான்

காதலாகிக் கசிந்து கண்ணீர் மல்கி ஓதுவார் தமை நன்னெறிக் குய்ப்பதாக வணங்குவது மாணிக்க வாசகரின் திருவாசகம். திருவாசகம் படிப்போர் “அன்பர் ஆகுநர் அன்றி மன்பதை உலகில் மற்றையர் இவரே” எனப் பாராட்டினார் சிவப்பிரகாச சுவாமிகள். திருவாசகம் மணிவாசகரின் ஆன்ம உணர்வே அழகிய பாடல்களாக எழுதப்பட்ட அற்புத நூல். தொல்லை இரும்பிறவி சூழும் தளை நீக்கி அல்லல் அறுத்து ஆனந்தம் ஆக்குவது திருவாசகம் திருமுறைகளில் (1835ல்) திருவாசகம் முதலில் ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்க்கப்பட்ட நூல் திருவாசகம்.

சிறந்த சான்றோர் ஜி யு போப் அவர்கள் தனது 80வது பிறந்த நாளில் 1900ம் ஆண்டு ஏப்ரல் மாதம் 24ஆம் தேதி திருவாசகம் மொழிபெயர்ப்பு நூலை வெளியிட்டார் எனத் திரு சொ.சாமி அவர்கள் குறிப்பிட்டுள்ளார்கள். இராமலிங்க அடிகளார் “வான் கலந்த மாணிக்க வாசக நின் வாசகத்தை நான் பாடுங்கால் நற்கருப்பஞ் சாற்றினிலே தேன்கலந்து பால்கலந்து செழுங்கனித் தீஞ்சுவை கலந்து ஊன் கலந்து உயிர் கலந்து உவட்டா மல் இனிப்பதுவே என மனமுருகிப் படியுள்ளார் அன்புகொண்ட தளத்தில் நோற்று திருவாசகம் இவ் வுலகம் உய்ய செப்பியவர் மாணிக்கவாசகர். திருவாச கத்தில் உள்ள தில்லையில் அருளிய அச்சப்பத்து பகுதியிலிருந்து ஒரு பாடலை இங்கு காண்போம். மனித இனமே அச்சத்தின் பெயரில்தான் வாழ்க்கைக்கு பாதுகாப்புத் தேடத் தொடங்கினர் விலங்குகளின் அச்சம் எல்லாம் மரத்தின் மேலிருந்து கொள்ளுதல் என தொடங்கியுள்ளது.

பின்னர் ஆயுதம் உருவாக்கும் அறிவு வளர்ந்த பின் காடுகளில் வேட்டை உணவு தேடுதல் எனத் தொடங்கி இயற்கை அச்சங்களைப் போக்கிட மனதளவில் நம் பிக்கை பெற இயற்கை வழிபாடு, மந்திர உச்சரிப்பு என தொடங்கியுள்ளனர். மனம், அறிவு, மொழி வளர்ச் சியில் அச்சம் நீக்குதல் வாழ்வின் முக்கிய பங்கு வகித்துள்ளது. வானத்தில் அற்புதங்களை மனிதன் உணர ஆரம்பித் துள்ளனர் பகலில் ஒளியும் இருளும் மாறி வருவதை

பருவமழை கடல் மலை காடு இவர்களிடமிருந்து இயற்கையை நம்பாமல் இருப்பவரைக் கண்டு நாம் அஞ்ச வேண்டும் என்ற எண்ணம் வந்திருப்பதை மணிவாசகப் பெருமான் இப்பதிகத்தில் பாடியுள்ளார்.



“கோண் இலா வாளி அஞ்சேன்
கூற்றவன் சீற்றம் அஞ்சேன்
நீள்நிலா அணியின் ஆனை
நிறைந்து நைந்துருகி நெக்கு
வாள்நிலம் கண்கள் சோர
வாட்டி நின்று ஏத்த மாட்டா
ஆன் அலாதவரைக் கண்டால்
அம்ம! நாம் அஞ்ச மாறே!

மனிதன் உயிர் அச்சம் என்பது இயற்கையாக அமைந்த உணர்வுகளில் ஒன்று. திடீரென ஏற்பட்ட இழப்பு கூற்றவன் சீற்றத்தில் கூறுவது எனவும் உணர்ந்து அதற்கும் அஞ்சமாட்டேன் நிறைந்த இறைவனை எனக் கூறி வணங்க அச்சம் நீங்கும் இதை அறியாது இறைவனை வாழ்த்தி வணங்கி நின்று அறியாமை கொண்டவரைக் கண்டு அஞ்ச வேண்டும் இறை அறியாமைதான் பேரச்சம் என்பது மாணிக் கவாசகரின் முடிவு.

வளரும்...



உலகம் பரந்தது விரிந்தது. இனியது ஆயினும் காலம் காலமாக இதில் வாழும் மக்கள் இதனைப் பொல்லாதது என்றும் கொடியது என்றும் பலவாறு கருத்த் தொடங்கிவிட்டனர்.



உண்மையில் உலகம் எத்தகையது? மனிதன் தான் நல்லவனாயிருந்து நல்லனவே செய்து நல்லபடியாக வாழ்வானே யானால் அவனுக்கு உலகம் இனிதாகவே இருக்கும். மனிதனுக்கு உரம் வேண்டும்; பிறர்பால் இரக்கம் காட்டும் பண்பு வேண்டும்.

நல்ல உள்ளம் வேண்டும் இவையெல்லாம் இருந்தால் உலகம் இனிதாகவே இருக்கும். சிலர் தம் உள்ளத்தின் உள்ளே அழுக்குகளை மாசுகளை குற்றங்களைச் சுமந்து கொண்டு திரிவார்கள். அவை அவர்களைத் தீய வழிக்குள் செலுத்தித் தொடர்ந்து துன்பங்களைத் தந்து கொண்டிருக்கும். அதனால் அவர்கள் உலகத்தைக் கொடியது

என்று பழிப்பார்கள். உலகத்தில் வாழ்ந்த அருளாளர்கள், சான்றோர்கள், அறிஞர்கள் முதலானோர் தாம் வாழ்ந்த காலத்தில் உலகத்தைக் கொடியதாகக் காணவில்லை. எத்தனை கோடி இன்பம் வைத்தாய் இறைவா என்று மகிழ்ந்து பாராட்டினர்.

உலகம் இருவகைப்பட்டது. ஒன்று அக உலகம் மற்றொன்று புற உலகம் அக உலகம் என்பது மனம் சார்ந்தது. ஒழுக்கம் சார்ந்தது, உணர்வு சார்ந்தது, உண்மை சார்ந்தது. மனம் தூய்மையானால், அகம் தூய்மையானதாகவே இருக்கும். மனம் தூய்மையாக இருக்க வேண்டுமானால் தீய சிந்தனைகளோ தீய சொற்களோ, தீய செயல்களோ ஒருவர்பால் இருத்தலாகாது. நல்ல எண்ணங்களும் நல்ல சொற்களும் நல்ல செயல்களும் எப்போதும் மனத்தில் குடிகொண்டிருக்க வேண்டும் புற உலகம், இதிலிருந்தும் வேறுபட்டது. புறத்தே மனிதன் பலரோடும் பழக வேண்டியுள்ளது.

ஏனெனில் மனிதன் ஒரு சமூகப் பிறவி அவன் தனித்துப் புறத்தே இயங்க இயலாது புறத்தொடர்புகள் அவனை மாசு படுத்தும் தூய்மையான சுற்றுச் சூழல் இன்றேல் புறம் கெட்டுவிடும். தூய்மையான சுகாதாரம் இன்றேல் உடல் கெட்டுவிடும். இவற்றைத் துப்புரவு செய்யவேண்டும் புற உலகத்து மாசுகளைச் சமூகத்துடன் ஒன்றிணைந்து தூய்மைப் படுத்தவேண்டும்.

வளரும்...



பெரும் பேராசிரியர் செ.இரா.செல்வகுமார்
கனடா

நிம்பிரி என்றால் பொறாமை. இச்சொல் இருமுறை தொல் காப்பியத்திலே வழங்கப் பெற்றுள்ளது.

சினனே பேதைமை நிம்பிரி நல்குரவு - பொருள். பொருளி:51/1

நிம்பிரி கொடுமை வியப்பொடு புறமொழி - பொருள். மெய்ப்:26/1

(< தொடரடைவு)

பிற இலக்கியங்களிலே காணப்படுவதாகத் தெரியவில்லை. ஏன் பொறாமையை நிம்பிரி என்றார்கள் என்றும் தெரியவில்லை. நிம்பு என்றால் வேம்பு. கசப்பான உணர்வு என்னும் பொருளில் வந்திருக்குமோ என்று கருதுகின்றேன். நிம்பு என்பது மணிமேகலையிலும் அளிக்கப்பட்டுள்ளது. வட இந்தியாவில் நீம் (neem) என்பது இதுவே.

நிம்புதல் என்றால் நெம்புதல். இதுவும் அடிக்கருத்தாக இருக்கலாம். (குடைதல். என்ன உனக்குக் குடையுது என்று கேட்பது வழக்கம். என்ன குடைசல் என்றும் கேட்பது வழக்கம்).

எனவே நிம்புதல்- நெம்புதல் -> குடைதல் ஏனும் பொருளிலும் பொறாமை என்னும் பொருள் பெற்றிருக்கலாம். சாப்சு பல்கலை உரையின் வரிகளான **Remain Hungry, Remain foolish** படித்தவுடன் பசித்திரு, தனித்திரு, விழித்திரு என்ற பதவியை வள்ளலார் வழியில் படித்த நாம் சற்று அயர்ந்தோம்..... பசித்திரு என்றால் நல்வேட்கையில் துடித்திரு என்றும், "remain foolish" என்றால் மேலும் மேலும் படி, அறியாமையை உணர்ந்திரு, தொடர்ந்து அறிவு தேடிக்கொண்டிரு என்றும் பொருள். கல்லாதவனாய் உறைந்திடு என்று பொருள் அல்ல, கற்கக் கற்க அறியாமையை ஆழ ஆழ உணர்வோம், அகல அகல விரிவதைக் காண்போம் அல்லவா. ஆகவே மேலும் மேலும் கற்றால்தான் அறியாமையையே அதன் அளப்பரிய ஆழ-அகலங்களை உணர்ந்துகொண்டே இருக்க முடியும். எனவே கல்லாமை வேறு அறியாமை வேறு. கற்கக் கற்க கல்லாமை விலக விலக, அறியாமை கூடிக்கொண்டே போகும். எனவே கற்றுப் பெருகும் இந்த அறியாமையிலேயே இரு. அதாவது இடைவிடாது "கற்க"



வளரும்...



மருத்துவர் தாரா நடராசன்,
குழந்தை நோய் வல்லுநர்,
முன்னாள் முதல்வர்,
மதுரை மருத்துவக் கல்லூரி, இராசாசி மருத்துவமனை

இந்தியாவில் குழந்தை மருத்துவத்தில் ஏற்பட்டுள்ள முன்னேற்றம்

இருபதாம் நூற்றாண்டின் இடைப்பகுதியில் தான் குழந்தை நலத்துறை தொடங்கப்பட்டாலும், நம் நாட்டின் மக்கள் தொகையில் 40 விழுக்காடு குழந்தைகளாக இருப்பதை அறிந்து அவர்களுடைய வாழ்வைச் செழுமையாக அமைக்க வேண்டும் என்பதில் கவனம் கொண்டு குழந்தை நலத்துறை மிக வேகமாக முன்னேறியுள்ளது.

மரபுவழி நோய்களைத் தவிர்ப்பதற்காக நெருங்கிய உறவில் திருமணம் செய்யலாகாது என்பதைத் தெளிவாக மருத்துவம் சுட்டிக் காட்டுகிறது. தாய் கருவுற்றபின் சத்துள்ள உணவை உட்கொள்ளவேண்டும். தாய்க்கு இரணஜன்னி தடுப்பூசியையும், இரத்த சோகையைத் தடுக்க இரும்புச் சத்து மருந்தையும் அளிக்கவேண்டும். தாயின் மனநிலை அமைதியாகவும் மகிழ்ச்சியாகவும் திகழ வேண்டும். மருத்துவ மனைக்குச் சென்று சோதனை செய்துகொள்வது, மகப்பேற்று மருத்துவர், தாதியர் உதவியுடன் மகப்பேற்றைத் தொடர்ந்து கண்காணிப்பதையும் இன்றைய அறிவியல் வலியுறுத்துகிறது.



குழந்தை பிறக்குமுன் சோதனைகளும் சிகிச்சைகளும்.

தொடக்கத்திலேயே அல்லொலிக்கருவி (Ultra Sonography) மூலம் குழந்தையின் வளர்ச்சிநிலை, நஞ்சுப்பையின் நிலைமை, குழந்தையின் உடலமைவு ஆகியவற்றைத் தெரிந்துகொள்ளலாம். மிகச்சிறிய பிறவிக் குறைகளைக் கூட இவ்வகையில் கண்டறிய முடியும். உயிருக்கு ஊறான குறைபாடு என்றால் பெற்றோர்களுக்கு விளக்கிச் சொல்லிக் கருவைக் கலைத்து விடலாம். சிகிச்சை அளிக்கலாகும் குறைபாடு என்றால் குழந்தை பிறந்ததும் தேவையான சிகிச்சை முறைகளை மேற் கொள்ளலாம். இன்னும் ஒரு படி மேலே போய் கருவில் உரு வடிவாகும் குழந்தைக் குக்கூட வேண்டிய மருத்துவ சிகிச்சையானாலும், அறுவை சிகிச்சையானாலும் இப்போது செய்ய முடியும். கருப்பையிலிருக்கும் சிசுவை ஒரு நோயாளியாக நினைப்பதே அண்மைக்காலக் கருத்தாகும். தாய்க்குக் கொடுக்கும் மருந்துகளின் மூலம் குழந்தைகளைப் பற்றும் சில நோய்களைத் தவிர்க்க முடியும்.

வளரும்...



1. 24.11.2021-ல் வெளியான உலகத்தமிழ் படித்து மகிழ்ந்தேன்.

2021-ஆம் ஆண்டுக்குரிய நோபல்பரிசு இலக்கியத்திற்காகப் பெறும் திரு. அப்துல் ரசாக் அவர்களை நாமும் போற்றுவோம்.

உருளைக் கிழங்கு சீவலுக்காகவே ஒரு உயரிய அருங்காட்சியகம் பெல்ஜியத்தில் இருப்பதாக தேன்துளிச் செய்தியில் படித்தேன். ஆச்சரியமாகவே இருக்குது. சுவையான செய்தியாகவும் இருக்குது. இது ஒரு நொறுக்குச் செய்தியானாலும் தெரிந்து கொள்ள வேண்டிய ஒன்றுதான்.

இப்படி அரிய செய்திகளை அறிய உலகத்தமிழ் நமக்கு மிக்க பயனுள்ளதாகவே இருக்குது.

எத்தனையோ இலக்கிய, தமிழ் வளர்ச்சி சார்ந்த கட்டுரைகள் கவிதைகள் மத்தியில் இடம் பெறும் தேன்துளிகள் சிறப்பன்றோ?

நேர்மறை சிந்தனை கொண்டவர்கள் முடியாது என்று பின்வாங்குவதில்லை. நினைத்ததை அடையும் வரை முயற்சியை கைவிடுவதுமில்லை என்று ஒரு எறும்பின் செயலைக்கொண்டு செயல்வாணர் இராம்குமார் சிங்காரம் சொல்லியிருப்பது மிக அருமை. வாழ்த்துகள் ஐயா.

கவிஞர் பேரா, நெல்லை.

2. நான் வாழும் மாநிலத்தைப் பற்றிய பல ஸ்வாஸ்யமான செய்திகளைப் படித்து மகிழ்ந்தேன். அமெரிக்கர்கள் மற்றும் அமெரிக்காவில் வாழும் பலருக்கும் எங்கள் மாநிலத்தைப் பற்றி அதிகம் தெரியாது. "கடுகு சிறுத்தாலும் காரம் குறையாது" தலைப்பும் அருமை!

- திரு. சிதம்பரம் நாராயணன், ப்ரோவிடென்ஸ், ரோட் ஐலண்ட், அமெரிக்கா



3. Avvappodu- UT 103

Penultimate to the Cotton Jubilee number scores by a casual translation, a little off the mark from the original sonnet of Arnold on Shakespeare, a sonnet not Petrarchan nor Shakespearean either.

I put up the Original Sonnet for UT readers. Well translated to underwrite the felt Arnoldian experience with minor step down or stepping transformation. Indeed Shakespeare is amusing Avvappodu- is casually classical, and classically casual. Shakespeare By Matthew Arnold

Others abide our question. Thou art free. We ask and ask—
Thou smilest and art still, Out-topping knowledge. For the loftiest hill, Who to the stars uncrowns his majesty, Planting his steadfast footsteps in the sea, Making the heaven of heavens his dwelling-place, Spares but the cloudy border of his base To the foil'd searching of mortality; And thou, who didst the stars and sunbeams know, Self-school'd, self-scann'd, self-honour'd, self-secure, Didst tread on earth unguess'd at.—
Better so! All pains the immortal spirit must endure, All weakness which impairs, all griefs which bow, Find their sole speech in that victorious brow.

The 9th verse of VaNtandar cited and explained by Seethai Meykantaan in UT 103 lays bare the phrase மழுவான், with more info on மழு. Metal or not mazhu is a significant weapon extended by AL the two in one name. Wielder of the weapon mazhu also the one dispelling the grief of they that worship Lord. In explication de texte, Lord's ஆளவந்த திறம்! How packed an info! O Wielder of mazhu weapon on thy right side,

O Chanter of Veda alias Vedas, O Possessor of Uma on Left, O Fair Northern One risen and entempled on the graceful Southern bank of fertile fluent flooding PeNNai, Isn't your office meant to relieve the sorrows of those that bow unto you! So you came to take me on your own. Unaware I was your slave already, albeit, you declined my prior stand in fealty to you, would you deem me as one not in your service!! Grammatologically speaking Sundarar's PAtal is Isai, and is "Padam" (பதம் போற்றி) ஆமே- ஏகாரம் has an oxymoronic import in it. (Dr TNR used to say this often) Its negative is in the film of a tear shed in Bhakti. Need we find a sanction for this reversal of positive yes into a negative no?? How at all can an avid peruser miss the formula of TolAppiyam Sol, வன்புற வருணம் வினாவுடை வினைச்சொல் எதிர்மறுத்துணர்த்துதற்குரிமையு முடைத்தே.

His Pre-fallen condition AlAla-Sundarar recalls in this decad in every 'ஆமே!!! I recall Wittgenstein's proverbial understatement: Entire language is ranged between positive silence and negative silence!

Prof Dr.S.A.Sankaranarayanan, Kumbakonam



4. உலகத்தமிழ் 103 கண்டு மகிழ்ந்தேன். எண்ணற்ற புதிய தகவல்களை அறிந்து இன்புற்றேன். மாத்யு அர்னால்டு கவிதை மாத்யு அர்னால்டுவின் சேக்சுபியர் கவிதையின் மொழியாக்கம் கண்டேன். மொழி பெயர்ப்பில் சில மாற்றங்களைக் கூற விரும்புகிறேன். *Others abide our question. Thou art free. We ask and ask—Thou smilest* எமது கேள்வியை மற்றவர்கள் ஏற்றுக்கொள்கின்றனர் நீங்கள் விலகியிருக்கிறீர்கள். நாங்கள் அடிக்கடி கேட்டுக்கொண்டே இருக்கிறோம். நீங்கள் புன்னகைக்கிறீர்கள் என்று செல்லும் கவிதையின் இறுதி மிக அருமையானது. மேன்மையானது; கவியழகின் உச்சமானது. அதன் எனது மொழிபெயர்ப்பு, கீழே வழங்கியுள்ளேன்.

*All pains the immortal spirit must endure,
All weakness which impairs, all griefs which bow,
Find their sole speech in that victorious brow.*
இந்த அழிவற்ற ஆன்மா தாங்கியுள்ள அனைத்து வலிகளும், குன்றிடச் செய்த அத்தனை பலவீனங்களும், தலைகுனிவு செய்த அத்தனை துன்பங்களும், அந்த வெற்றிக் குன்றில் தங்கள் தனித்த குரல்களை ஒலிக்கின்றன என்பது சிறப்பாகும்.

2. உரைவேந்தர் கட்டுரை

உரைவேந்தர் ஓளவை துரைசாமி அவர்களின் கட்டுரையில் சான்றோர்களின் சிறப்பியல்புகளைக் கூறி இறுதியில் அறிவுறுத்துவது இன்றளவிலும் பொருந்தக்கூடிய ஒன்று. மறைமலையடிகளின் மன மேம்பாட்டுக் கட்டுரை நிலையற்று அலையும் இக்காலத்தவரின் மனத்தை வலுவூட்ட வல்லது. மறைமலையடிகளின் 'தொலையுணர்விட உணர்வுகள்' தமிழ் நூல் படிக்க வேண்டிய ஒன்று.

3. 'பதிகங்களைப் படியுங்கள்' கட்டுரை

'பதிகங்களைப் படியுங்கள்' கட்டுரையில் சுந்தரர் பதிகத்தின் விளக்கம் நன்று. ஆயினும் சில பிழைகள்..... இரண்டாவது பாராவில் 'இறைவனைத் தோப்புனாகவே' என்பது "இறைவனைத் தோழனாக ..." என்றிருக்க வேண்டும். நான்காவது பாராவில் திருப்புகழ் பதிகம் என்று வருவதைத் 'தேவாரப் பதிகம்' என்று குறிப்பிட்டிருக்க வேண்டும். பதிகத்தில் பிழைகள் உள்ளன.

"மறை ஒளி" என்பது "மறை ஒதி" என்று இருத்தல் வேண்டும். செலுவார் பெண்ணை என்பது செழுவார் பெண்ணை என்று இருத்தல் வேண்டும். அடிகா என்பது அழகா என்று இருத்தல் வேண்டும். இரண்டாம் பத்தியில் "முழு என்ற சொல்லுக்கு" என்பது "மழு என்ற சொல்லுக்கு" என்று இருத்தல்

4. இலக்கணம் இலக்கியம் ஆகிய சொற்கள் கட்டுரை: அணம் என்ற விளக்கங்கள் நன்று. எனது கருத்துக்களையும் எடுத்துரைக்க விழைகிறேன். அணம் என்ற சொல்லுக்கு அந்தணம் என்று சொல்லில் வரும் அணம் என்ற சொல் இன்னும் விளக்கம் தரும். அந்தம் + அணம் = அந்தணம். முற்றிலுமாய் ஒரு அப்பழுக்கற்ற ஒழுக்க நெறி. சுருக்கமாகச் சொல்வதெனில் நெறி, ஒழுக்கம். அதுபோல் இலக்கணம் என்பது மொழியின் இலக்கில் கடைப்பிடிக்கப்படும் ஒரு தளர்வற்ற நெறி. வரையறுக்கப்பட்ட நெறி. நெறிப்படுத்திச் செய்யவேண்டியவற்றில் எல்லாம் அணம் என்ற சொல் சேர்க்கப்பட்டிருப்பதைக் காணலாம். அணம் என்றால் நெறி முறைப்படுத்த பட்ட ஒன்று. வரையறுக்கப்பட்ட ஒன்று. உதாரணம் வங்கி கட்டணம்.

அவ்வாறு வருபவையே, ஒத்தி (ஒற்றி) எடுக்கும் ஒத்தணம், பூரணம் போன்ற சொற்கள். பூரணம் என்பது முற்றிலும் முழுமை பெற்றது. தூக்கணம் - ஒழுங்குறச் செய்து தொங்குவது. தொங்கும் ஒரு கலத்தைத் தூக்கு என்றே சொல்வதுண்டு. ஒழுங்குற்ற கூட்டில் தொங்கி வாழ்வது தூக்கணங்குருவி. பூசணம் செய் என்பது முறையாகப் பூசு. ஒழுங்குறப்பூசு, ஒழுங்குறப் பூசப்பட்டது என்பதாக வருவதே. பொத்து + அணம் = பொத்தணம். ஒழுங்குற பொத்தி வைக்கப்பட்டது. பிற்பாடு அதுவே பொட்டணம் ஆனது. சப்பணம் = சப்பை + அணம் நன்கு தட்டையாக அழுந்தி அமர்ந்து உட்காருதல். பந்தணம் = பந்தம் + அணம். நெறியோடு கட்டுதல். (தெனாலி ராமன் கதையில் திலகாட்ட மகிட பந்தணம் என்று கேள்விப்பட்டதுண்டு இல்லையா) கொட்டணம் = கொட்டு + அணம். கொட்டு என்றால் கீழே தாழும்படி அடித்தல் என்ற பொருள் உண்டு. கொட்டணம் என்றால் நெல் குற்றுதல் என்று கூறுவார். குற்றுதல். கொட்டுதல் நெல் குற்றுவதே! குற்று என்றால் கீழே விழும்படித் தாக்குதல் என்பதும் உண்டு. குற்றணம் என்று இருந்திருக்க வேண்டும். அரிசி உடைந்து நொறுங்காதபடி நெறிப்படி நெல்லைக் குற்றுதல். சிக்கணம் என்பது முற்றிலும் வழுவழுப்பானது என்று பொருள். முற்றிலும் நெருக்கி பிடித்திருத்தல். சிக்கு என்றால் பிடிபட்டுப் பற்றியிருத்தல் எனலாம். இறுதியில் குறிப்பிட்டதுபோல் இல்லாமல் மேல்வாய்க்கு அணல் (அணம் அல்ல) என்றே கூறப்படுவது நோக்கத்தக்கது.

5. அறிவியலில் தமிழ் வழிக் கல்வி கட்டுரை. மருத்துவர் தாரா நடராசனின் குழந்தை நலம் விவரங்கள் ஒவ்வொருவரும் அறிந்து கொள்ள வேண்டிய ஒன்று.
6. பாபு குலாப் ராய்: எழுத்தாளர் குலாப் ராயின் பன்முகத் தன்மை மிக நன்று. புதிய விவரங்களை அறிந்து கொள்ள முடிந்தது.

உலகத்தமிழ் 103 மனத்தில் நிற்கிறது.

செம்மொழிக்கவிஞர் மெய்ஞானி பிரபாகரபாபு சங்க இலக்கிய ஆய்வறிஞர்



5. இவ்வார உலகத் தமிழிதழில் ஆசிரியம் பகுதி, நோபல் பரிசு வென்ற ஆப்பிரிக்க அறிஞர் அப்துல் ரசாக் குர்னா அவர்களின் இலக்கியத் திறனை, படைப்பாற்றலை சிறப்பாக எடுத்துரைக்கிறது. அவ்வப்போது பகுதியில் ஆசிரியர், சேக்ஸ்பியரின் பாட்டு உயர்வை, அதன் தனித்துவத்தை, ஆர்னால்டு எனும் கவிஞரின் கூற்றாக அழகுற விளக்கியுள்ளார்.

ஊருடன் கூடி வாழ் என்று ஓளவை பிராட்டியின் ஆத்திசூடி கூற, அச்சம் என்பதன் மடமையை இடித்துரைக்கிறார் மகாகவி. ஓளவையின் பழுத்த அறிவும், பாரதியின் அறச் சிற்றமும் அருந்தமிழின் இரு கண்களாகவே அணி செய்கின்றன! முனைவர் சோமலெ அவர்கள் அமெரிக்காவின் மிகச் சிறிய ரோட் ஐலண்ட் உடைய சிறப்புக்களையும், வியப்புக்களையும் சுவைபடத் தன் கட்டுரையில் விவரிக்கிறார். குறிப்பாக, அந்த நீரில் நெருப்புச் சிற்பம் குறித்த தகவல் வியப்பு, அழகு!

தேன்துளியில் பிரெஞ்சு சீவலையும், மைசூர் போண்டாவையும் ஒப்பிட்ட உவமை உண்மையிலேயே அருமை! உரைவேந்தர் ஐயாவின் சிறப்பான கட்டுரை, அக்காலத்தே புலவர்கள் எத்துணை அற உணர்வுடன், அறிவுச் செருக்குடன் வேந்தர்களையும் வழிநடத்தினர் என்பதை விதந்தோதுகிறது. முனைவர் தேவி அவர்கள், குழந்தைப் பாடல்களில் இசையின் முக்கியத்துவத்தை, மூன்று கவிகளின் இனிமையான பாடல்களுடன் எடுத்துரைக்கிறார். திருமதி சீதை அவர்களின் கட்டுரை, சுந்தரரின் விந்தை வரலாற்றை அழகாக விவரிக்கின்றது.

திரு. குமரவேலன் அவர்கள், பசிப்பிணி தீர்க்கும் பரிவான அருள் உணர்வை வள்ளுவரும், வள்ளலாரும் எவ்வாறு போற்றுகிறார்கள் என்பதைச் சிறப்புறத் தன் கட்டுரையில் விளக்குகிறார். பேராசிரியர் செல்வகுமார் அவர்களின் கட்டுரை, அணம் என்னும் பின்னொட்டுச் சொல் ஆராய்ச்சியைத் தெளிவுற எடுத்துரைக்கிறது.

மருத்துவர் தாரா அம்மையார், குழந்தை நல மருத்துவத்தில் தமிழகம் கண்டுள்ள வளர்ச்சியையும், அதன் சிறப்பான செயல்பாடுகள் குறித்தும் தன் கட்டுரையில், விரிவாகப் பதிவு செய்துள்ளார். திரு. இராம்குமார் அவர்களின் கட்டுரை, வெற்றியாளருக்கு இருக்க வேண்டிய நேர்மறைச் சிந்தனையின் முக்கியத்துவத்தை சிறந்த எடுத்துக்காட்டுகளுடன் விளக்குகிறது.

திரு. சனார்த்தனன் அவர்கள், மீனவர்களின் வாழ்வில் ஆண்களின் பாதுகாப்புக்கும், பெண்களின் கற்புக்கும் இடையே உள்ள வலைப்பின்னலைத் தகழியின் கூற்றாகத் தன் கட்டுரையில் வடித்துக் காட்டுகிறார். திரு. செல்லத்தம்பி அவர்களின் கட்டுரை, இங்கிலாந்து வரலாற்றில், பேருரிமைப் பட்டயத்தின் பெருஞ் சிறப்பை விவரிக்கிறது. அறிஞர் முருகவேள் அவர்கள், ஒருவர் என்ற சொல்லின் சிறப்பை, அது கூறும் அம்மையப்பர் தத்துவத்தை அழகுறத் தன் கட்டுரையில் எடுத்துரைக்கிறார். தமிழறிஞர் கி. வா. ஜி. அவர்களின் கட்டுரை அகத்தியர் எனும் மாமுனிவரின் சிறப்புக்களை நிரல் செய்து சீர்மை உரைக்கிறது.

மூதறிஞர் மாணிக்கனார் அவர்கள், கலைஞரின் சிலம்பு நாடகத்தின் மாறுபாடுகளையும், மேன்மையினையும் தன் கட்டுரையில் தெளிவுபடுத்துகிறார். ஓளவை மெய்கண்டான் அவர்களின் கட்டுரை, தாகூர் அவர்கள் பெற்ற நோபல் பரிசு எவ்வாறு இந்தியாவின் பெருமையை உலகிற்கு எடுத்துரைத்தது என்பதைப் பெருமிதமாக விளக்குகிறது. தொல்லிலக்கியத் தோரணம், புறநானூறு கூறும் பகிர்ந்துண்ணும் பண்புடைய தலைவனின் புகழைப் பன்மொழிகளில் பாங்குற விவரிக்கிறது.

பூமழை மாமணி துரை தனபாலன்

6. அமெரிக்கப் பயணக் கட்டுரையில் பிரவுன் பல்கலைக்கழகத்தில் உள்ள மூட நம்பிக்கை பற்றிய கருத்து சிந்திக்க வைத்தது. மூடநம்பிக்கை, தமிழில் ஒரு அர்த்தமுள்ள ஆழமான வார்த்தை! நம்பிக்கைகள் பெரும்பாலும் ஆதாரங்களின் அடிப்படையில் அமைவதில்லை. எனினும் அவை தீங்கு விளைவப்பதில்லை. ஆனால் மூடநம்பிக்கைகள்....

திரு. ரவி சுப்ரமணியன், நியூ ஜெர்சி, அமெரிக்கா

7. ரோட் ஐலண்ட் மாநிலக் கட்டுரையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அறிவியல் தவிர்த்த கலைக் கல்லூரிகளில் படிப்பவர்களுக்கு மருத்துவக்கல்வி வாய்ப்பு என்பது மிகவும் புதிய தகவலாக உள்ளது. ரோட் ஐலண்ட் மாநிலத்தை பற்றிய அனைத்து விவரத் தொகுப்புகளும் மிக அருமை.

திரு. வீர சின்னு, ஆசிரியர்,

கொடுக்கப்பட்டி அரசு உயர்நிலைப் பள்ளி, மதுரை மாவட்டம்



செயல்வாணர் இராம்குமார் சிங்காரம்

காத்திருக்கின்றன, ஓராயிரம் கனவுகள்!

கனவுதான் ஒருவருடைய எதிர்காலத்தை உருவாக்குகிறது. கனவுதான் அழகான வாழ்க்கைக்கு அடித்தளம் அமைக்கிறது. கனவுதான் ஒருவரை வெற்றியாளராக உலகத்திற்கு அறிமுகப்படுத்துகிறது.

தானாகவே முளைக்கும் மரம்போல உங்களுக்கான கனவு அதுவாகவே தோன்றலாம். அல்லது இன்னொருவர் மூலமாகவும் உங்களுக்கு அடையாளம் காட்டப்படலாம்.

தான் ஆசையாக வைத்திருந்த மிதிவண்டியை திருடிச் சென்றவன் மீது 12 வயது சிறுவன் ஒருவன் சரமாரியாக குத்து விடுகிறான். அந்தச் சிறுவனின் கையில் இருந்த வேகத்தைப் பார்க்கிறார் ஜோ மார்டின் என்ற காவலர். குத்துச் சண்டை வீரரான அவர் அந்தச் சிறுவனுக்கு



குத்துச் சண்டை பயிற்சி அளித்தார். அந்தச் சிறுவன்தான் பிற்காலத்தில் முகமது அலி என்ற பெயருடன் உலகமே கொண்டாடிய மாபெரும் குத்துச் சண்டை வீரராக உருவெடுத்தார்.

உங்களுக்கான கனவு எப்போது வேண்டுமானாலும் விதைக்கப்படலாம். எந்த வடிவத்தில் வேண்டுமானாலும் உங்களைத் தேடி வரலாம். கனவுகள் கால நேரம் பார்த்து கருக்கொள்வதில்லை. இதுதான் உங்கள் கனவு என்ற நம்பிக்கையோடு இருக்கும்போது, வேறொரு கனவு உங்களுக்கானதாக மாறலாம்.

கால்பந்து விளையாடுவதில் ஆர்வமாக இருந்தவர் தோனி. ஒரு கிரிக்கெட் போட்டியின்போது அதில் விளையாட வேண்டிய விக்கெட் கீப்



பருக்கு காயம் ஏற்பட்டதால் நண்பர்கள் கேட்டுக் கொண்டதற்காக விக்கெட் கீப்பிங் செய்தார்.

அன்றைக்கு புதியதொரு கனவு

தோனியை தனதாக்கிக் கொண்டது.

தடகள வரலாற்றில் பல்வேறு சாதனைகள் நிகழ்த்திய உசேன் போல்ட் உயர்நிலைப் பள்ளியில் படித்தபோது அவரது தேர்வு ஓட்டப் பந்தயமாக இருக்கவில்லை. கிரிக்கெட்டாக இருந்தது.

நீங்கள் காண்கின்ற கனவு உங்களுக்கானதா? இல்லையா? என்பது முக்கியமல்ல. கனவோடு வாழ்கிறீர்களா என்பதுதான் முக்கியம். கனவோடு வாழ்பவரை காலம் ஏமாற்றுவதில்லை.

முன்னாள் குடியரசுத் தலைவர் அப்துல் கலாமின் கனவு போர் விமானத்தில் விமானியாக வேண்டும் என்பதுதான். அந்தக் கனவு கைகூடவில்லை என்பதற்காக அவர் சோர்ந்து விடவில்லை. தனக்கான புதிய கனவை உருவாக்கினார். மிகப்பெரிய வெற்றிகளின் நாயகன் ஆனார்.

வாழ்க்கை என்பது ஒரு கனவை மட்டும்தான் சார்ந்தது அல்ல. ஒரு கனவு தோற்றால் இன்னொரு கனவு உங்களை வெற்றிபெறச் செய்யக் காத்திருக்கும். ஆகவே, நிறைவேறாத கனவுகளுக்காக கவலைப்படாமல், வாயிலைத் திறந்து வெளியே வாருங்கள். ஓராயிரம் புதிய கனவுகள் உங்களுக்காகக் காத்திக்கிறது.

வளரும்...



முனைவர் வி. அன்புமணி

இணைப்பேராசிரியர் மற்றும் தலைவர்,
இந்தி மற்றும் இதர மொழிகள் துறை, கொங்கு கலை அறிவியல் கல்லூரி
(தன்னாட்சி), ஈரோடு.

35

உஷா கிரண் காண் (1945 முதல்)



வரலாறு மற்றும் தொல்லியல் பேராசிரியராகப் பணியாற்றியபடி பன்முகத் திறமையாளராக, பத்துறை வித்தகராக விளங்கி, பெண்கள் மற்றும் குழந்தைகள் உரிமைக்காகக் குரலும் கொடுத்த படைப்பாளி-போராளி உஷா கிரண் காண் ஆவார்.

இந்தி மற்றும் மைதிலி மொழி இலக்கியத்தில் கவிஞராகத் தொடங்கி, கட்டுரையாளராக மாறி, சிறுகதை எழுத்தாளராக உருவெடுத்து, நாவலாசிரியராகப் பயணித்து, மேடை நாடகங்களின் வளர்ச்சிக்கும் பணியாற்றிய உஷா 1945 இல் பீகார் மாநிலத்தில், தர்பங்கா மாவட்டத்தில் உள்ள ஒரு கிராமத்தில், காந்திய விழாமியங்களில் மூழ்கித் திளைத்த பெற்றோருக்கு மகளாகப் பிறந்தார். ஹஜாரி பிரசாத் த்விவேதி, ராம்விருக்ஷ பேனிபூரி, நாகார்ஜூன், ராம்தாரி சிங் 'தினகர்' உட்பட பல சிறந்த அறிஞர்கள் மற்றும் சிந்தனையாளர்கள் அவரது வீட்டிற்கு அடிக்கடி வந்ததால் சிறுவயது முதலே இலக்கியப் பின்புலம் அமையப் பெற்றார் என்றே சொல்ல வேண்டும்.

பாட்னா பல்கலைக்கழகத்தில் பண்டைய இந்திய வரலாறு மற்றும் தொல்லியல் துறையில் முதுகலைப் பட்டம் பெற்ற உஷா, மிதிலாவின் கலாச்சாரத்தை மையமாகக் கொண்ட ஆசிய ஆய்வுகளில் முனைவர் பட்டம் பெற்றார். பின்னர் மகதா பல்கலைக்கழகத்தின் பி.டி. கல்லூரியில் பண்டைய இந்திய வரலாறு மற்றும் தொல்லியல் பாடத்தைக் கற்பிக்கத் தொடங்கி, அதன் துறைத் தலைவராகப் பதவி வகித்துப் பணி ஓய்வும் பெற்றார்.

அவரது காந்திய வளர்ப்பு, தேசத்தைக் கட்டியெழுப்பும் பல்வேறு நடவடிக்கைகளில் அவரை ஈடுபட வைத்தது. வரலாற்றுச் சிறப்புமிக்க மகிளா சர்க்கா சமிதியின் துணைத் தலைவராகவும், தலைவராகவும் பீகாரின் கிராமப்புற பெண்களுக்கு அளப் பரிய பல சேவைகளைச் செய்தார். பின்னர், பீகார், ஜவஹர் பால் பவனின் நிர்வாகக் குழுவின் உறுப்பினராக, குழந்தைகளின் உரிமைகளை உறுதி செய்வதிலும், சிறு குழந்தைகளிடையே விழாமியங்களை வளர்ப்பதிலும் தீவிரமாக ஈடுபட்டுள்ளார். குறிப்பாக, 'சூப்பர் மைனா' என்ற குடிசைவாசிக் குழந்தைகளைக் கொண்ட நாடகக் குழுவிற்குத் தலைமை தாங்கி, தேசிய நாடகப் பள்ளியால் அங்கீகரிக்கப்பட்ட துன்பியல்

நாடகக் குழுவான 'நிர்மான் கலா மஞ்ச்சின் தலைவராகவும் இருந்தார்.

இந்தி மற்றும் மைதிலி மொழி நாடகத்தின் மறுமலர்ச்சியிலும் உஷாவுக்கு முக்கியப் பங்குண்டு. அவரது இந்தி நாடகமான 'கஹான் கயே மேரே உக்னா' நாடு முழுவதும் பல மேடைகளில் வைரவிழா கண்டது. மற்றொரு இந்தி நாடகம் 'ஹீரா டோம்' சாதி அமைப்பு பற்றிய சமகாலக் கேள்விகளை எழுப்பி, நாடு முழுவதும் வரவேற்பைப் பெற்றது. குழந்தைகளுக்கான அவரது நாடகங்களில், 'டாடி பதல் கயே', 'நானி கி கஹானி' மற்றும் 'சாத் பாய் சம்பா' போன்றவை குறிப்பிடத்தக்கன.

அறுபதுகளில் ஒரு இளம் இந்திக் கவிஞராக முத்திரை பதித்த உஷாவின் முதல் சிறுகதை புகழ்பெற்ற அம்ரித் ராய் கஹானியில் வெளிவந்தது. பின்னர் தர்மயுக், சரிகா, வாகர்த், ஹன்ஸ் போன்ற புகழ்பெற்ற பல பத்திரிகைகளில் வெளிவரத் தொடங்கியது. உரைநடையில் முத்திரை பதிக்கும் விதமாய், பல்வேறு தலைப்புகளில், பத்திரிகைகளில் வெளிவந்த, அவரது கட்டுரைகள் சிந்தனையைத் தூண்டுவதாக அமைந்ததால் வாசகர்களைப் பெரிதும் கவர்ந்தன. இருப்பினும், புனைகதை அவருக்கு மகுடம் சூட்டியது. அவரது செழுமையான பல சிறுகதைகள், பள்ளி மற்றும் பல்கலைக்கழகப் பாடப்புத்தகங்களில் இடம்பிடித்தன. மேலும் சில, நாடகங்கள் அல்லது தொலைக்காட்சிப் படங்களாய் எடுக்கப்பட்டன.

அவரது இந்தி நாவலான 'சீமாந்த் கதா', பீகார் மாநிலம் உபியூடன் பகிர்ந்து கொள்ளும் எல்லை பற்றியது. 'பானி பர் லகீர்' பெண்மை குறித்த கேள்விகளை முன் வைக்கிறது. 'ரத்னாரே நயன்' பாட்னா நகரத்தைக் கதாநாயகனாகக் கொண்டு சம காலத்தில் எழுதப்பட்ட ஒரே அரசியல் நாவல் என்பதோடு, இந்தி உரைநடையின் பாதையை மாற்றி அமைக்கும் வகையில், வடிவத்திலும் பொருண்மையிலும் முக்கியத் துவம் பெறுகிறது. உஷா, இரு மொழி இலக்கியங்களிலும் எண்ணற்ற பல விருதுகளுடன், பத்மஸ்ரீ விருதும் பெற்றுள்ளார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

வளரும்...



சிந்தனைச் செம்மல் செங்கோட்டை சனார்த்தனன்

தகழி சிவசங்கரப் பிள்ளை

பின்னர் மிகவும் தீவிரத்துடன் சக்கி தனது மகளுக்கு எச்சரிக்கை செய்தாள். நீ தற்போது ஒரு சிறுமி இல்லை உனது பருவ வயது முழுமையடைந்த காலகட்டத்தில் இருக்கிறாய், ஒழுக்கமும் குணமும் இல்லாத கொச்சுமுதலிகளும் பொறுப்பற்ற இனாம் மீனவர்களும் உனது மாற்பகங்களை சலக்கண்களால் உற்றுப் பார்ப்பார்கள்.



கருத்தம்மா அதிர்ந்தாள் படகின்நிழலில் நடந்தது அதுதான் ஒருவேளை அவளுக்கு இது பரம்பரையாக வந்திருக்கலாம் என்பதை நினைத்த போது முறைத்துப் பார்த்தால் அது கடல் தெய்வத்தின் மகள் களின் மரியாதைக்கு ஏற்றதாக இருக்காது. என் குழந்தையே நீ கடலோரப் பகுதியின் அழிவுக்கு காரணமாக இருக்கக்கூடாது.

- (செம்மீன் 1962)

மலையாளத்திற்கான ஞான பீட விருது ஆலோசனைக் குழுவின் தலைவர் Dr.M. ஜார்ஜ் அவர்களின் கருத்துகள் சமூகத்தினால் புறக் கணிக்கப்பட்டவர்கள். இழிவு படுத்தப்படும் மக்கள் ஆகியோரின் நிலையில் இருந்து தனது கதைக் களத்தின் கருவினை உருவாக்கியுள்ளார். இக்கதைகளின் வாயிலாக சமூகத்தில் அவ்வாறு நடத்தப்படும் மக்களின் வாழ்க்கையில் மாற்றத்தினை கொண்டுவர முயன்றுள்ளார்.



சமூகத்தின் உழைக்கும் வர்க்கத்தினர். அடித்தட்டு மக்களுக்கான குரல் கொடுப்பவராக அவர் திகழ்ந்துள்ளார். ஆம்பலழா புறநகர் நீதிமன்றத்தில் தகழி ஒரு வழக்கறிஞராக பணியாற்றிய போது அங்கு வந்த மக்களிடையே தொடர்ச் சியான தொடர்பைக் கொண்டிருந்த காரணத்தால் அவர் எழுத்தாளரான போது எழை மீனவர்கள், கொத்தடிமைத் தொழிலாளர்கள் மீது தனி அக்கறை கொண்டிருந்தார்.

ஏழை மற்றும் அடித்தட்டு மக்களுக்கெதிரான அநீதியை வினவினார். அவரது நேர்மையான மற்றும் இரக்கமான தனது எழுத்துகளால் தனது கதைகளின் கருப் பொருளை அவர் உருவாக்கினார். அவரது அவலச்சுவை கதைகள் மாற்றத்திற்கான ஒளிச்சுடராகும்.

வளரும்...

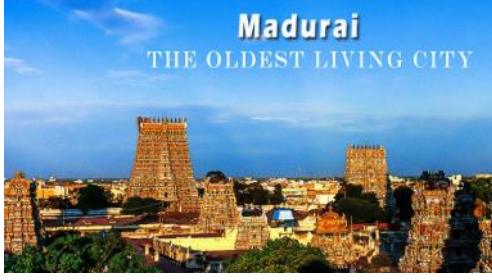


பேராசிரியர் சி.அ.சங்கரநாராயணன்

தலைசிறந்த மொழிபெயர்ப்பாளர் விருதாளர், தமிழக அரசு

67

Madurai- Canto-14- Madurai Darshan



lest, it shall trap you-though
 louder the virtuous halt and tell,
 the stupid never heed the row!
 When hurts evil bred evil
 they are sore to the core 30

in ignorance deep.The benign
 grieve not when sorrows
 consequent assail or sign in
 Pangs of parting, of blues
 in coursing, both are in 35

the C- major of householders'
 life.The renounced suffer not.
 They that love maidens diverse
 in lust hunger ultimately rot;
 knowing, ascetics are averse 40

to lust. Many in the main of life
 wallow in lust and love to sink
 in grief,never to escape strife.
 Not now alone, if we think
 over, ages before things rife 45

with things were no betters.
 Don't you know Rama Fair
 Maal as man, on Father's
 dictates,to woods did repair
 with spouse to suffer!Curse! 50

Wasn't it deed's weird course!
 An epic grief! Losing country
 in gamble, didn't love-force
 drive NaLan to drag Damayanti
 delicate to woods! Worse 55

in any way, was hers! Why then
 did he leave her in the dark
 and slink away! Fell Deeds turn
 by count!No error nor block!
 You haven't suffered the run 60

To Continue...



வழக்கியல் வல்லுநர் செந்தமிழ்த்திலகம்

திரு. செல்லத்தம்பி சிறீக்கந்தராசா, இலண்டன் மாநகரம்

43

இங்கிலாந்தில் இருக்க முடியாத நிலையில் யோன் மன்னன் (King John) நோமண்டியை நோக்கித் தொடரூர்தியில் புறப்பட்டுச் சென்றான். அவனுடைய பெட்டி படுக்கைகளை ஏற்றிச் சென்ற தொடரூர்தி மணற்சேற்றில் புதைந்து தடம் புரண்டது. அவன் தன்னோடு எடுத்துச்சென்ற முடிக்குரிய ஆபரணங்கள் அதன் போது காணாமற்போயின. நோமண்டி போய்ச் சேர்ந்த மன்னன் நோய்வாய்ப்பட்டான். அந்த நோயிலிருந்து மீளாத அவன் 1216 ஆம் ஆண்டு காலமானான்.

யோன் மன்னன் காலமாகவே, அவனுடைய ஒன்பது வயது மகனான மூன்றாம் என்றிக்கு அரசரிமை போயிற்று. இந்த மூன்றாம் என்றி சிலுவைப்போரில் பங்குபற்றிப் பெருமை பெற்றவன் என்பதை இந்த இடத்தில் நினைவுகூருதல் வேண்டும்.

இந்தச் சந்தர்ப்பத்தில் பேருரிமைப் பட்டயம் (Magna Carta) என உலகே போற்றுகின்ற ஆவணம் பற்றி ஓரிரு சொற்கள் கூறுவது பொருத்தமாயிருக்கும். 1215 ஆம் ஆண்டு யூன் மாதம் 15ஆம் தேதியன்று நாட்டு மக்களுக்கும், ஆளும் மன்னனுக்கும் இடையில் செய்து கொள்ளப்பட்ட Magna Carta என்ற உரிமைச் சட்ட ஆவணத்தைப் பேருரிமைப் பட்டயம் என்று அழைப்பது வழக்கம்.

மக்களாட்சியின் வரலாற்றில் இந்த ஆவணம் முக்கியமான ஒரு சட்ட ஆவணம். மானிட உரிமைகளுக்குப் பங்கம் ஏற்படுகின்ற போதெல்லாம் மேற்கோள் காட்டிப் பேசப்படுகின்ற இந்த ஆவணம் ஆரம்பகாலத்தில் மானிட உரிமைகளின் பட்டியலாகப் பயன்படவேண்டுமென்று நினைக்கப்படவில்லை.

யோன் என்ற மன்னனின் கட்டற்ற உரிமைகளைத் தறித்துச் சிறைத்து உண்ணாட்டு யுத்தத்தைத் தவிர்ப்பதற்கென்றே அந்த ஆவணம் வரையப்பட்டுக் கைச்சாத்திடப்பட்டது. ஆனால் அந்த இரண்டு நோக்கங்களும் நிறைவேறவில்லை. அதாவது யோன் மன்னனின் அடாவடித்தனங்கள் குறையவுமில்லை; உண்ணாட்டுப் போர் நிற்கவுமில்லை.

வளரும்...



Figure 12: One of only four surviving exemplifications of the 1215 text, Cotton MS. Augustus II. 106, held by the British Library

பேருரிமைப் பட்டயம் - Magna Carta

104



திருவாசகமணி கே.எம்.பாலசுப்பிரமணியன்

8

E.J. Robinson:

"Who meekly wicked words endure Than saints ascetic are more pure."

"It is known to have been a wish of his that the Kural should be translated in English metre", thus states a Note about Elijah Hoole.

What is more important is the wishful prophecy of Robinson himself in his book as follows: "We only versify the first 254 Chapters, hoping that, in better style, some brother in India, will render the remaining 84". (excluding Part III.)

Here is a candid admission of his own inadequacy and the wish for a better metrical and rhymed translation of Tirukkural.

As far as Dr. Pope is concerned, he has not adopted the same and uniform length for all the couplets. He has also freely used the iambic heptametre and that is the longest line used by him. But then he has used feet of varying lengths. Sometimes he has used 4 lines instead of 2.

And it is not for me to characterise or criticise the composition of a very competent predecessor of mine. But V.V.S. Iyer, another translator of Kural had made bold to charge the English of Dr. Pope with 'being stilted and unnatural'.



It is, however, for the readers to judge the nature of each translation.

But the present translation seeks to avoid all these defects and tries to make a foreigner understand the beauty and depth of the thoughts of the original with profit, ease and pleasure. Even the music of the rhythm produced in the original by a repetition of the same word often has been attempted to be recaptured and re-echoed in this translation.

For various reasons it is not possible for me to indulge in the luxury of writing at great length on St. Valluvar, his work and a detailed discussion thereof. That task I regretfully reserve for another occasion.

To Continue...



தமிழாசிரர் அறிஞர் ந ரா முருகவேள்

16

வான் வளி

அவ்வுருவத்தில் ஒன்றாகவே அமைக்கும், அவனது அருவருப்பான உலக வாழ்வை அறவே துறந்த உயர்ந்த ஞானிகளுக்கு, ஆனந்தப் பெருவாழ்வு தருகின்ற தனது திருநடனத்தின் இயல்பினைக் காட்டுவதற்காக, சூரியன் சந்திரன் ஆன்ம வான் வளி தீ நீர் மண் என்னும் என்வகைப் பொருளாகவும், வடிவங்கொண்டு விளங்குகின்ற சிவபெருமானுக்கும், அவனது தேவியார்க்கும் உருவம் ஒன்றாகவே அமைந்து திகழ்கின்றது. யான் அவ்வுருவத்தினை ஒருவன் என்று குறிப்பிடுவதா, அன்றி ஒருத்தி என்று குறிப்பிடுவதா, என்று அறியாமல் தயங்கித் தடுமாறுகின்றேன். இந்நிலையில் ஆண் பெண் என்னும் இரு



பாலரையும் குறிப்பிடத்தக்க வண்ணம், ஒருவர் என்ற இயற்சொல் ஒன்று தமிழில் இருப்பதை நினைவு கூர்ந்து, அதனைப் பயன்படுத்த முற்படுகின்றேன். அந்தச் சொல்லமட்டும் தமிழிற் இல்லாமற் போயிருக்குமானால், யான் யாது செய்வேன் ?"

“அருவருக்கும் உலகவாழ் வடங்க நீத்தோர்க்
கானந்தப் பெருவாழ்வாம் ஆடல் காட்ட
மருவருக்கன் மதிவளிவான் இயமானன் தீநீர்
மண்ணெனும் எண் வகையுறுப்பின்
வடிவு கொண்ட
ஒருவனுக்கும் ஒருத்திக்கும் உருவொன்றால்
அவ்வுருவையிஃதொருத்த னென்கோ ? ஒருத்தி
என்கோ ?
இருவருக்கும் உரித்தாக ஒருவர் என்றோர்
இயற்சொல் இல தெனின், யான்மற்
றென் சொல் கேளே ?

-சிதம்பரச் செய்யுட் கோவை

அம்மையப்பரின் திருவுருவச் சிறப்பினைக் குறித்துக் குமரகுருபரர் பிறிதோர் இடத்தில் அருளிச் செய்துள்ள வேறொரு சிறந்த பாடலும், இயைபுடைமை பற்றி ஈண்டு உணர்ந்து கொள்ளுதற் சூரியது. அதுதானும் தமிழ் இலக்கணச் செய்தி நுட்பம் மிக்க தொன்றாக மிளர்கின்றது!

ஆண்பாங்கலே சூடியுள்ள சிங்கும் அம்மைக்கசிவந்த வாயையும் கரிய கண்ணையும் கொண்டு, பசுமை நிறம் உடைய மயிலைப் போன்று விளங்கும் அம்மைக்கும், வெண் பிறையைத் தலையிலே சூடியுள்ள சிவபிரானுக்கும், பெண் பாற்சூறும் ஆண்பாற்சூறுமாய் அமைந்த ஒப்பில்லாத திருவுருவம் ஒன்றே உள்ளது.

வளரும்...



வாகீச கலாநிதி கி.வா.ஜ.

கம்பர் அவரையும் திருமாலையும் ஒப்பிடுகிறார். திருமால் தம்முடைய நெடிய உருவத்தால் மூவுலகங்களையும் அளந்தார்; அகத்தியரோ குறுகிய உருவத்தைக் கொண்டே உலகத்தை அளந்தாராம்;

அப்படி அளப்பதற்கு, "நீண்ட தமிழ்", அவருக்குத் துணை செய்ததாம். "நீண்ட தமிழால் உலகை நேமியின் அளந்தான்" என்று கூறுகிறார். நேமியின் திருமாலைப் போல.

மற்றொரு கவிச்சக்கரவர்த்தியாகிய ஒட்டக்கூத்தர் அகத்திய முனிவரை ஒரு செய்யுளில் மிகச் சிறப்பாகப் பாராட்டுகிறார். அம்முனிவர் வாழும் பொதிய மலையிலிருந்து வந்த அழகிய மகளிர் சிலர் சோழ இராசதானியில் இருக்கிறார்கள்.

விடியற்காலையில், அந்தப் பெண்களின் தோழிமார் அவர்களை ' எழுப்பிக் கதவு திறக்கும்படி சொல்கிறார்கள். இவ் வாறு எழுப்பிக் கதவு திறக்குமாறு சொல்லும் பகுதி,' பாணி என்ற ஒருவகைத் தமிழ் நூல்களின் முதலில் அமைந்திருக்கும். மலய வரை அரமகளிரை விளித் துக் 'கடை திறமின்' என்று சொல்ல வந்தவர்கள், அந்த மலைக்கு உரிய அகத்திய முனிவரின் பெருமையைக் கூறிச் சிறப்பிக்கிறார்.



அகத்திய முனிவர் வருகிறார். அவர் எழுந்தருளும்போது 'வேத சாஸ்திரங்களெல்லாம், 'இவன் எல்லாப் பொருள்களையும் மூன்று தமிழுக்குள் அடக்கி முடிக்கின்றவன், இவன் செயலால் நமக்குள்ள பெருமையெல்லாம் போய்விடும். ஆகவே இவனைப் புகழ்ந்து இவன் திருவருளுக்குப் பாத்திரமாக வேண்டும்" என்று எண்ணி அவனைத் துதி செய்கின்றனவாம்.

"முடிதும் எனமறை முதலிய பரவவும்."

(முடிந்துவிடுவோ மென்று எண்ணி வேதம் முதலியவை துதிக்கவும்.)

வளரும்...



வ.சுப.மாணிக்கம்

இதனால் கலைஞரின் சிலப்பதிகாரம் இளங்கோவையும் அவரின் சிலப்பதிகாரத்தையும் உள்ளடக்கியது என்பது போதரும்.

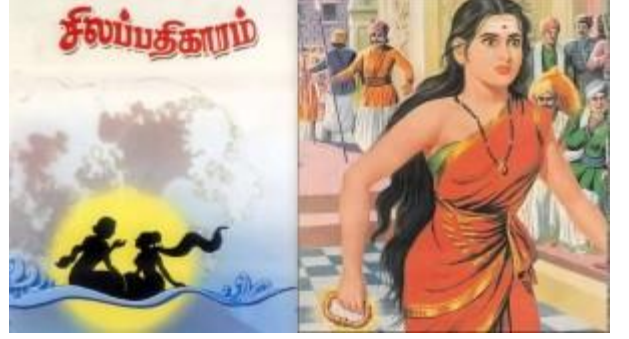
முடிகெழு வேந்தர் மூவர்க்கும் உரியது அடிகள் நீரே அருளுக

என்ற பதிகத் தொடருக்கு இருபொருள் உரைப்பதை நாம் அறிவோம். எனினும் நாடகக் கலைஞர் நமக்கு ஒரு வழியே காட்டுகின்றார். 'முடியுடை மூவேந்தர்க்கும் இக்கதை உரிய தாகையால் இளங்கோவடிகள் இதனை எழுதுவதே பொருத்தமாகும்' என்று சாத்தனார் தெளிவாகச் 'சொன்னார் எனவும் இளங்கோ அதற்கு இலக்கியம் படைப்பான்', 'என்ன தம்பி சரிதானே' என்று செங்குட்டுவன் இளங்கோ பக்கம் திரும்பிக் கேட்டான் எனவும் அண்ணன் சொல்லுக்கு 'உடன்படுவாராகி *சரி அண்ணா' என்று இளங்கோ இசைந்தார் எனவும் இந்நாடகப் போக்கு அமைகின்றது.

காப்பியக் கதையும் நாடகக் கதையும்

இளங்கோவடிகட்கும் கலைஞர்க்கும் தமிழ் முணர்வில் தமிழ் நாகரிகத்தில் தமிழ் கலைகளில் தமிழகப் பற்றில் தமிழின மேன்மையில் வேறுபாடில்லை எனினும் சமுதாயக்

கொள்கை பகுத்தறிவுக் கொள்கை சமயக் கொள்கை என்றின்னவற்றில் அடிப்படையான வேறுபாடு மிக்குள. அடிகள்



சிலவற்றில் நம்பிக்கை கொண்டாரோ இல்லையோ, நிமித்தங்களையும், அப்பால் நிகழ்ச்சிகளையும், சமுதாயத்தில் பலர் கொண்ட கொள்கைகளையும், பழக்க வழக்கங்களையும் தம் காப்பியத்துக்குக் கட்டுமானப் பொருள்களாகத் தழுவிக்கொண்டுள்ளார் என்பது மறுக்க இயலா உண்மை. பெரியார் அண்ணா வழிவந்த கலைஞர் இவ்வகையில் இளங்கோ வழிப் புகார் என்பதும் வெளிப்படையான உண்மை. வேறுபட்ட இவ்வுண்மைகளின் விளைவு என்னாம்? இளங்கோ மேற்கொண்ட கட்டுமானப் பொருள்கள் கலைஞர் நாடகத்து வெட்டுமானப் பொருள்கள் ஆகிவிடும் என்று நாம் எதிர்பார்க்க வேண்டியதே.

வளரும்...



நரம்பியல் மருத்துவர் தமிழ்ச் செம்மல் ஒளவை மெய்கண்டான்

அவமானம் என்னவென்றால் வங்காளத்தில் பிறந்து வளர்ந்த, சாகீது சையது அந்த வயதில் தனக்கு வங்காள இலக்கிய மொழியைப் பற்றியும் கவிதைகளைப் பற்றியும் கொஞ்சம் கூட ஞானம் இல்லாமல் இருந்தது தான் என எழுதுகிறார். வங்காள கிராமங்களில் ஒவ்வொரு வீட்டிலும் தாசூர் பாட்டில் ஒலிக்கும் என்ற செய்தியறிந்து மிகவும் வெட்கப்பட்டதாகவும் எழுதியிருக்கிறார். இவர் இசுலாமியராகவும், மிகவும் உயர்ந்த நிலை பணக்காரக் குடும்பத்திலும் வளர்ந்திருக்கிறார்.

இவருக்குப் பின்னால் ஆக்ஸ்ஃபோர்டில் சேர்ந்த பல படித்த இளைஞர்கள் தாசூர் பற்றிக் கூறியதும், அவரின் கவிதைகளை ஆழ்ந்து படிக்க ஆரம்பித்திருக்கிறார். தாசூர் நோபல் பரிசு கிடைத்த செய்தியறிந்து ஆக்ஸ் போர்டு மாணவர்கள் சங்கத்தில் அவருக்கு வரவேற்பு அளித்து சிறப்பு சொற்பொழிவிற்கும் ஏற்பாடு செய்தனர்.

இந்த சொற்பொழிவில் கலந்து கொள்ள இந்தியர்கள் மட்டுமின்றி எஸ்கின் கார்பெண்டரி என்ற பேராசிரியர் தலைமையின் கீழ் பல ஆங்கில எழுத்தாளர்கள் அறிஞர் பெரும்கள் கலந்து கொண்டனர். தாசூர் அவர்கள் இரயிலில் வந்து இறங்குவதையறிந்து

வரவேற்பிற்குப் பல்கலைக்கழகம் அனைத்து ஏற்பாடுகள் செய்திருந்தாலும் எங்கள் சங்கத்திலிருந்து அவருக்கு மாலை போடுவதற்கு நடந்த போட்டி அலாதியானது. அவர் இறங்கி நடந்து வருகையில் மாணவர்களாகிய நாங்கள் ஒருவரையொருவர் இடித்துக் கொண்டு அவர் அருகில் சென்று பேசுவதற்கும் போட்டி நடந்தது.

அவர் இந்தியாவைப் பற்றி எங்களிடம் மகிழ்ச்சியாகப் பேசியது இன்றளவும், நினைவில் உள்ளது. காலைச் சிற்றுண்டியில், அவர் கொஞ்சமாக உண்டது மேசையில் வைத்திருந்த சிற்றுண்டிகள் ஒவ்வொன்றின் பெயரையும் கவனமாகக் கேட்டுக் கொண்டது.



அவை வைக்கப்பட்டிருந்த வரிசை, அடுக்கி வைக்கப்பட்டிருக்கும் அழகு போன்றவற்றை நுணுக்கமாக கவனித்ததைத் தான் மாணவர்கள் வியந்து பார்த்துக் கொண்டிருந்தனர் என ஷாகிது சுஹ்ரா வார்டி தன் கட்டுரையில் குறிக்கின்றார்.

வளரும்...

திரு.அறிவரசன், தலைமைச் செயலகத்தின் மொழிபெயர்ப்புத்துறையில் துணை இயக்குநராக அரும்பணியாற்றியவர். அவர் 1982ஆம் ஆண்டு தொகுத்து வைத்திருந்த அகராதிச் சொற்களை அவர் நினைவாக வெளியிடுகிறோம்.

1011	Net block	நிகர தொகுதித் தொகை
1012	Grinding Machines and lathes	அரைவை,கடைசல் எந்திரங்கள்
1013	Group Insurance scheme	தொகுதி ஈட்டுறுதித் திட்டம்
1014	Ginger-grass	இஞ்சிப்புல்
1015	Geometry	வடிவ இயல்
1016	Gall-nut	மாசிக்காய்
1017	Ground rent	தரைவரி
1018	Gricuous hurt	பலத்த காயம்
1019	General safety reQuirements	பாதுகாப்புக்கான பொதுத் தேவைகள்
1020	Gears	சக்கர நெம்பு கோல்கள்
1021	Gundakas	குண்டக்காய்கள்
1022	Grievous Injury	கடுமையான காயம்
1023	Gillmet	பெருங்கண் வலை
1024	Gallmite	பூச்சித் தாக்கு அறிகுறி
1025	Mite	மதலை
1026	Ground wells	பாசனக் கிணறுகள்
1027	Granted leave of absence	பணி விடுப்பு அளிக்கப்பட்டது
1028	Grid	மின் இணைப்பு ஏற்பாடு
1029	Grammatical variations and cognet expressions	இலக்கண் விதி வேறுபாடுகளுடன் மற்றும் தொடர்புடைய சொற்றொடர்களுடன்
1030	Green tea	நீராவினால் உலர்த்தப்பட்ட தேயிலை வகை

எத்துனை ஆயினும் ஈத்தல் நன்று என

மறுமை நோக்கின்றோம் அன்றே

பிறர் வறுமை நோக்கின்று அவன் கைவண்மையே

- பரணர் - புறநானூறு, 141: 13௭ 15

எவ்வளவு ஆயினும் கொடுப்பது சிறந்தது என்று கருதுபவன். மறுமையில் வரக்கூடிய நன்மையைக் கருதாமல், பிறரது வறுமையைக் கருதியதே அவன் கொடைத் தன்மை.



- பேராசிரியர் ஆ. மணவழகன்

The generous give at all costs; little cares for after life; promptly helps the poor in want

- ஆங்கிலத்தில்

- முனைவர் ந.அருள்



हालाँकि वह सोचता है कि देना सबसे अच्छा है, वह इसके बाद के लाभों पर नहीं,उनकी उदारता दूसरों की गरीबी पर विचार करना है।

- परणर

- पुरनानुरु , १४१:१३-१५

- இந்தியில்

- முனைவர் செள.வீரலெட்சுமி



தொடர்புக்கு



ulagathamizh@gmail.com

பார்வைக்கும்... படிப்புக்கும்...



www.facebook.com\ulagathamizh



www.twitter.com#ulagathamizh



www.ulagatamil.in
www.utsmdu.org



ulagatham-

வந்ததால்